



НАРОДНО СЪБРАНИЕ НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
NATIONAL ASSEMBLY OF THE REPUBLIC OF BULGARIA

Комисия по европейските въпроси и контрол на европейските фондове – поглед отвътре

(юли - декември 2012 г.)



Committee on European Affairs and Oversight of the European Funds – Take a look inside

(July – December 2012)

Председателство / Committee Presidency



Моника Панайотова,
председател
(ГЕРБ)

Monika Panayotova,
Chairperson
(GERB)



Владимир Тошев,
заместник-председател
(ГЕРБ)

Vladimir Toshev,
Deputy Chairperson
(GERB)



Джевдет Чакъров,
заместник-председател
(ДПС)

Dzhevdet Chakarov,
Deputy Chairperson (Movement
for Rights and Freedoms)

Членове / Members



Александър Стойков,
(ГЕРБ)

Alexandar Stoykov,
(GERB)



Асен Агов,
(Синята коалиция)

Assen Agov,
(The Blue Coalition)



Георги Божинов,
(Коалиция за България)

Georgy Bozhinov,
(Coalition for Bulgaria)



Джема Грозданова,
(ГЕРБ)

Dzhema Grozdanova,
(GERB)



Димчо Михалевски,
(Коалиция за България)

Dimcho Mihalevski,
(Coalition for Bulgaria)



Емил Иванов,
(ДПС)

Emil Ivanov,
(Movement for Rights and
Freedoms)



Искра Михайлова,
(ДПС)

Iskra Mihaylova,
(Movement for Rights and
Freedoms)



Калина Крумова,
(независим народен
представител)

Kalina Krumova,
(Independent Member of the
Parliament)



Пламен Орешарски,
(Коалиция за България)

Plamen Oresharski,
(Coalition for Bulgaria)



Пламен Русев,
(ГЕРБ)

Plamen Roussev,
(GERB)



Ралица Ангелова,
(ГЕРБ)

Ralitsa Angelova,
(GERB)



Светлин Танчев,
(ГЕРБ)

Svetlen Tanchev,
(GERB)



Силвия Хубенова,
(ГЕРБ)

Silviya Hubenova,
(GERB)



Станислав Иванов,
(ГЕРБ)

Stanislav Ivanov,
(GERB)



Яне Янев,
(независим народен
представител)

Yane Yanev,
(Independent Member of the
Parliament)

Европейският дневен ред на Българския парламент през призмата на Кипърското председателство на ЕС (юли – декември 2012 г.)

The European Agenda of the Bulgarian Parliament in the Light of the Cyprus Presidency of the Council of the EU (July – December 2012)

Моника Панайотова,
председател на Комисията по европейските въпроси и
контрол на европейските фондове.

Monika Panayotova, Chairperson,
CEAOEF



Делегациите на 48-та среща на КОСАК в Никозия, Кипър
The delegations at the 48th COSAC meeting in Nicosia, Cyprus



Скъпи читатели,

За четвърти пореден път се обръщам към Вас, за да представя на вниманието Ви 6-месечния доклад на Комисията по европейските въпроси и контрол на европейските фондове. С особено удоволствие бих искала да отбележа, че отчетът на Комисията, която ръководя, за дейностите ѝ по време на всяко ротационно председателство на ЕС традиция, се превърна в традиция.

Този четвърти доклад, който отново ще Ви позволи да насочите вниманието си „зад, на и пред сцената“ на нашата дейност, е с особена стойност за мен, защото е и последният, който ще излезе под мое председателство.

Сигурна съм, че и в новото си амплуа ще продължа също толкова активно да отстоявам българските позиции и интересите на гражданите в рамките на Европейския дневен ред, поддържайки интензивна комуникация със своите колеги народни представители не само от КЕКВЕФ, но и от всички парламентарни комисии, членовете на изпълнителната власт, представителите на гражданското общество, бизнеса, академичните среди и неправителствения сектор.

Обръщам се с благодарност към всички тях, защото се включиха в динамичната работа на Комисията, за да я подпомогнат с креативност и конкретни предложения. Четвъртият доклад за дейността на КЕКВЕФ по време на Кипърското председателство е факт благодарение на усилената съвместна работа на екипа ни с всички наши приятели и партньори.

Изминалите шест месеца под председателството на Кипър бяха белязани от изключително интересни събития, които, надявам се, допринесоха за един „по-ефективен и ефикасен“ Европейски съюз, за по-задълбочен икономически и паричен съюз, за „повече Европа“ чрез политиката на разширяване и ще доведат до постигане на растеж и просперитет за европейските граждани.

Скъпи приятели на Европа, вярвам, че с този малък отчет за „европейското измерение“ на Българския парламент, който Ви предоставяме на всеки шест месеца, успяваме да направим процесите в ЕС по-достъпни, прозрачни и разбираеми.

Моника Панайотова,
председател на КЕКВЕФ

Dear readers,

I am addressing you for the fourth time in a row to offer to your attention the bi-annual report of the Committee on European Affairs and Oversight of the European Funds. I am particularly pleased to point out that the reports of the Committee I chair on its activities during each rotating EU presidency have become a tradition.

This fourth report, which will once again enable you to focus your attention “behind, on and in front of the scenes” of our activities, is of particular value for me, as it is the last one that will come out under my chairmanship.

I am convinced that in my new capacity I will continue to uphold, as actively as ever, the Bulgarian positions and the interests of the citizens within the European agenda, while maintaining intensive communication with my fellow Members of Parliament not only in CEAOEF but also in all parliamentary committees, with the members of the executive branch, with the representatives of the civil society, with the business, the academic community and the non-governmental sector.

I convey my gratitude to all of them, for they took part in the dynamic work of the Committee to support it with creativity and specific proposals. The fourth report on the activities of CEAOEF during the Cyprus Presidency is a fact due to the hard joint work of our team and of all our friends and partners.

The six months that have elapsed under the presidency of Cyprus have been marked by highly interesting events, which, I hope, have contributed to a “more effective and efficient” European Union, to a more profound economic and monetary union, to “more Europe” via the enlargement policy and will lead to growth and prosperity for the European citizens.

Dear friends of Europe, I hope that with this small report on the “European dimension” of the Bulgarian Parliament, which we provide to you every six months, we manage to make the processes occurring in the EU more accessible, transparent and understandable.

Monika Panayotova,
Chairperson of CEAOEF

ИСТОРИЯ И ФУНКЦИИ.....	8	HISTORY AND FUNCTIONS	8
1. КЕКВЕФ И ОЧЕРТАВАНЕ ПРИОРИТЕТИТЕ НА КИПЪРСКОТО ПРЕДСЕДАТЕЛСТВО.....	10	1. CEOEF AND OUTLINING THE PRIORITIES OF THE CYPRUS PRESIDENCY	10
1.1. Отчет на министър-председателя и дискусия в парламента за постигнатото по време на Датското председателство на ЕС и българските приоритети по време на Кипърското председателство	10	1.1. Report by the Prime Minister and discussion in Parliament on the achievements during the Danish Presidency of the Council of the EU and the Bulgarian priorities during the Cyprus Presidency	10
1.2. Към „по-добра Европа“	11	1.2. Towards “a better Europe”	11
2. КЪМ „ПОВЕЧЕ ЕВРОПА“¹ ЧРЕЗ ПО-ЗАДЪЛБОЧЕН ИКОНОМИЧЕСКИ И ПАРИЧЕН СЪЮЗ	12	2. TOWARDS “MORE EUROPE”¹ VIA A DEEPER ECONOMIC AND MONETARY UNION	12
2.1. Началото на Кипърското председателство и изменението на член 136 от Договора за функциониране на ЕС	12	2.1. The beginning of the Cyprus Presidency and the amendment of Article 136 of the Treaty on the Functioning of the EU	12
2.2. Кризата в Еврозоната и финализирането на преговорите по новия бюджет на ЕС	13	2.2. The crisis in the Euro Area and the finalization of the new EU Budget negotiations	13
2.3. Изслушване на Николай Младенов, министър на външните работи пред КЕКВЕФ	14	2.3. Hearing of Nikolay Mladenov, Minister of Foreign Affairs before the CEOEF	14
2.4. Председателската среща на КОСАК в Лимасол – приоритетите на Кипърското председателство за приключване на преговорите по МФП	15	2.4. The COSAC Chairpersons’ Meeting in Limassol: the priorities of the Cyprus Presidency on the completion of the MFF negotiations	15
2.5. Парламентарна среща на КОСАК в Никозия - От думи към действия за „повече“ Европа	16	2.5. COSAC Parliamentary Meeting in Nicosia: From words to action for “more” Europe	16
2.6. „Повече Европа“ чрез създаване на Единен банков надзор в Еврозоната	21	2.6. “More Europe” by establishing single Euro Area banking supervision	21
2.7. Интелигентна солидарност и разширяване - среща с Бернар Казньов, министър по европейските въпроси на Република Франция	21	2.7. Smart solidarity and enlargement: meeting with Bernard Cazeneuve, Minister for European Affairs of the Republic of France	21
2.8. „ЕС трябва да последва българския пример“ – среща на КЕКВЕФ с посланика на Великобритания, Н.Пр. Джонатан Алън.....	22	2.8. “EU should follow the Bulgarian example”: CEOEF meeting with H.E. Jonathan Allen, Ambassador of Great Britain	22

¹ Ангела Меркел лансира идеята за „повече Европа“: „Имаме нужда от повече Европа (...) от един бюджетен съюз (...) и преди всичко се нуждаем от политически съюз. Трябва постепенно да се откажем от компетенции в полза на Европа“

¹ Angela Merkel launched the idea of “more Europe”: “We need more Europe (...) a fiscal union (...) and we need most of all a political union. We need to gradually give competencies to Europe“

3. КЪМ „ПОВЕЧЕ ЕВРОПА“ ЧРЕЗ ПОЛИТИКАТА НА РАЗШИРЯВАНЕ	24
3.1. Среща с еврокомисаря по разширяване и европейска политика за съседство Шефан Юле	24
3.2. КЕВКЕФ единодушно подкрепи Годишния пакет на Европейската комисия за разширяването 2012-2013 г.	26
4. КЪМ ПО-АКТИВНА „ЕВРОПА НА ГРАЖДАНИТЕ“ С ФОКУС ВЪРХУ МЛАДИТЕ ХОРА	27
4.1. Редовна среща на Мрежата по европейски въпроси между националните и ЕП	27
4.2. Политиките за младехта – среща с делегация от Република Косово	30
4.3. КЕВКЕФ единодушно подкрепи инициативата на еврокомисар Кристилина Георгиева за създаване на Европейски доброволчески корпус за хуманитарна помощ	33
5. РЕГИОНИ – РЕФОРМИ – РАСТЕЖ – КЪМ ПО-ЕФЕКТИВНО ОПОЛЗОТВОРЯВАНЕ НА СРЕДСТВАТА ОТ ЕС	35
5.1. Представяне на Социално-икономически анализ за развитието на българските региони пред членовете на КЕВКЕФ	35
5.2. Обобщаващо изслушване на министъра по управление на средствата от ЕС	37
5.3. „Кохезионната политика не е благотворителност“	38
5.4. Кохезионната политика – част от дебата по новата МФР среща с представители на Португалския парламент	39
5.5. Еврофондовете отвъд статистиката – Осмо заседание на Съвета за обществени консултации към КЕВКЕФ	40
5.6. Доклад на КЕВКЕФ за Управление на средствата от ЕС в Република България – напредък и ефекти	43

3. TOWARDS “MORE EUROPE” VIA THE ENLARGEMENT POLICY	24
3.1. Meeting with Stefan Fule, European Commissioner for Enlargement and European Neighbourhood Policy	24
3.2. CEAOEF supported unanimously the Annual Enlargement Package 2012-2013 of the European Commission	26
4. TOWARDS A MORE ACTIVE “EUROPE OF THE CITIZENS” FOCUSING ON YOUNG PEOPLE	27
4.1. Regular meeting between national parliaments and the EP within the European Affairs Network.	27
4.2. Youth policies: meeting with a delegation of the Republic of Kosovo	30
4.3. CEAOEF supported unanimously the initiative of European Commissioner Kristalina Georgieva for creating a European Voluntary Humanitarian Aid Corps	33
5. REGIONS – REFORMS – GROWTH – TOWARDS MORE EFFECTIVE UTILIZATION OF EU FUNDS	35
5.1. Presentation of a Social and Economic Analysis for the Development of the Bulgarian Regions before the members of CEAOEF	35
5.2. Final hearing of the Minister of EU Funds Management	37
5.3. “Cohesion policy is not charity”	38
5.4. Cohesion policy as part of the debate on the new MFF: meeting with representatives of the Portuguese Parliament	39
5.5. EU funds beyond statistics – Eighth Session of the Council for Public Consultations at CEAOEF	40
5.6. CEAOEF Report on EU Funds Management in the Republic of Bulgaria: Progress and Effects	43

ИСТОРИЯ И ФУНКЦИИ

Комисията по европейските въпроси е създадена като специализирана парламентарна структура – Съвет по европейските въпроси за работа по преговорите за присъединяване на страната към Европейския съюз (ЕС) с Правилника за организацията и дейността на 38^{то} Народно събрание. В състава и влизат председател, заместник-председател, по трима народни представители от всяка парламентарна група и членове на Бюрото на Съвместния парламентарен комитет „България – Европейски съюз“. Председател на комисията – Съвет по европейски въпроси, е председателят на Народното събрание – Йордан Соколов.

В мандата на 39^{то} Народно събрание комисията е учредена под наименованието Комисия по европейска интеграция. През този период основните и функции са свързани с формирането и провеждането на българската предприсъединителна политика. Основна нейна отговорност е разглеждането на съответствието на законодателните предложения с европейското право, което подпомага правителството в транспонирането на значителния по обем *acquis communautaire*. За председател на комисията е избран Даниел Вълчев.

В рамките на 40^{то} Народно събрание, след приемането на България в Европейския съюз на 1 януари 2007 г. фокусът на дейността на комисията, преименувана на Комисия по европейските въпроси, се измества в посока участие в процеса на вземане на решения на европейско ниво. Поста председател на комисията заема Атанас Панаρίζов (24.08.2005–20.05.2007) и Младен Червенияков (28.09.2007–25.06.2009).

С Правилника за организацията и дейността на 41^{вото} Народно събрание, от 2009 г., към функциите на комисията се добавя и контролът върху управлението на средствата от фондовете и програмите на Европейския съюз в България. Самата комисия е преименувана на Комисия по европейските въпроси и контрол на европейските фондове. Неин председател от юли 2010 г. е Моника Панайотова, член на парламентарната група на ПП ГЕРБ.

Функциите на Комисията са в следните главни области:

1. Парламентарно наблюдение и контрол по въпросите на Европейския съюз, в т.ч.:

- контрол върху транспониране на законодателството на ЕС;
- контрол по субсидиарност и пропорционалност след Лисабонския договор – с влизането в сила на Лисабонския договор през де-

HISTORY

The Committee on European Affairs has been established with the Rules of Organization and Procedure of the 39th National Assembly as a specialized parliamentary structure – Council on European Affairs responsible for the process of negotiations for the country's accession to the European Union (EU). It was composed of chairman, deputy chairman, 3 MPs of each parliamentary group and members of the Bureau of the Joint parliamentary committee "Bulgaria – European Union". Chairperson of the Committee – Council on European Affairs is the President of the National Assembly – Mr. Yordan Sokolov.

In the mandate of the 39th National Assembly the Committee was established under the name Committee on European Integration. During this period, its main functions were related to the formulation and implementation of the Bulgarian pre-accession policies. Its main responsibility – to assess the compliance of the Bulgarian legislation with the European Law and to assist the government with incorporation of the considerable *acquis communautaire* in the Bulgarian Legislation. For Chairperson was elected Mr. Daniel Valtchev.

In the term of the 40th National Assembly, after the accession of Bulgaria to the EU on January 1st 2007, the Committee's main focus shifted to participation in the European decision-making process. Its name changed again to Committee on European Affairs. For Chairpersons were elected Mr. Atanas Papanizov (24.08.2005 – 20.05.2007) and Mr. Mladen Tcherveniakov (28.09.2007 – 25.06.2009).

With the Rules of Organisation and Procedure of the 41th National Assembly, as of 2009, Committee's functions are complemented with the obligation to oversight the management of the European funds and programmes of the European Union in Bulgaria. The Committee's name was changed again to its current name – Committee on European Affairs and Oversight of the European Funds. Its Chair as of July 2010 is Monika Panayotova, member of political party GERB (Citizens for European Development of Bulgaria).

FUNCTIONS

CEAOEF's functions fall into the following categories:

1. Parliamentary oversight and control on the issues related to the European Union's affairs, incl.:

кември 2009 г. се променя и засилва ролята на Българския парламент в цялостния процес на вземане на решения на ниво ЕС, чрез възможността да участва все по-активно в т.нар. „система за ранно предупреждение“ и да изрази възражение по определено европейско законодателно предложение, когато прецени, че последното противоречи на принципа на субсидиарността. В тази връзка Народното събрание адаптира процедурата по разглеждане на проектоактове на ЕС, с оглед извършване на проверките по субсидиарност в рамките на установения с Договора от Лисабон 8 седмичен срок;

– политически диалог с европейските институции.

2. Парламентарно наблюдение и контрол върху усвояването на средствата от европейските фондове и програми – посредством регулярни изслушвания на представители на изпълнителната власт, отговорни за управлението на отделните европейски програми и финансови инструменти. На база на проведените изслушвания, КЕВКЕФ изготвя редовни доклади (междинни и годишни) за управлението на европейските средства в България;

3. Постоянен диалог със структурите на гражданското общество при планиране и участие в провеждането на политиките – чрез създадения към КЕВКЕФ Съвет за обществени консултации;

4. Междупарламентарно сътрудничество – участие в Конференцията на комисиите по европейски въпроси на държавите-членки на ЕС и кандидатстващите за членство КОСАК, както и в различни по формат междупарламентарни срещи на двустранна и многостранна основа.

– Oversight on the transposition of EU legislation;

– Subsidiarity and proportionality control after the Lisbon Treaty – after the Treaty came into force, in December 2009, the role of the Bulgarian Parliament in the whole process of decision-making in the EU is strengthened through the opportunity to participate more actively in the “system for early warning” and to express objections on certain European legislative proposals, when in its view, the latter is in contradiction with the principle of subsidiarity;

– Political Dialogue with the European Institutions.

2. Parliamentary oversight and control on the absorption of the resources from the European Funds and Programs – through regular hearings of representatives of the executive branch, responsible for the management of the particular European programmes and financial instruments. On the grounds of those hearings, CEAOEF prepares regular reports (interim and annual) for the management of the European funds in Bulgaria.

3. Continuous dialogue with structures from the civil society during the formation and implementation of policies through the Council for Public Consultations.

4. Interparliamentary Cooperation – participation in the conference of the Parliamentary Committees for Union Affairs of Parliaments of the European Union (COSAC), as well as in other bilateral and multilateral interparliamentary meetings.

1. КЕКФЕ И ОЧЕРТАВАНЕ ПРИОРИТЕТИТЕ НА КИПЪРСКОТО ПРЕДСЕДАТЕЛСТВО

1.1. Отчет на министър-председателя и дискусия в парламента за постигнатото по време на Датското председателство на ЕС и българските приоритети по време на Кипърското председателство

На 14 септември 2012 г., в пленарната зала, премиерът Бойко Борисов представи традиционния отчет на правителството за развитието на българските приоритети по време на Датското председателство и бъдещите области на засилен интерес през председателството на Кипър. В дискусиата се включиха народни представители от всички парламентарни групи, както и част от българските членове на Европейския парламент – д-р Андрей Ковачев, ръководител на българската делегация в Групата на ЕНП (ГЕРБ), Надежда Нейнски – също от Групата на ЕНП и Илияна Йотова – от Групата на Социалистите и демократите в Европейския парламент. Българският парламент, особено след Лисабонският договор и предоставяните от него механизми за взаимодействие с европейските институции, все по-тясно си сътрудничи с правителството в отстояване на националния интерес по ключови теми от европейския дневен ред. Именно в това се крие смисълът на тези шестмесечни отчети, които изготвя Министерския съвет за дейността си по европейските въпроси, които се представят в парламента с участието и на българските евродепутати. Сред основните обсъждани теми бе кризата в еврозоната, мерките за нейното преодоляване, Шенген и разширяването на ЕС. Председателят на КЕКФЕ, Моника Панайотова постави акцент върху парламентарното измерение и последователността на българската политика по време на 18^{-те} месеца ротационно председателство на Полша, Дания и Кипър, като отбеляза, че целите и резултатите са константни: запазването на стабилността в страната – политическа, финансова и макроикономическа; създаването на предпоставки за реализиране на устойчив икономически растеж и тяхното гарантиране посредством успешно участие на България в преговорния процес по бюджета на Европейския съюз (2014–2020). В заключение, всички участници в парламентарния дебат се обединиха, че основна приоритетна тема по време на Кипърското председателство за България, както за другите страни-членки и на евро-

1. CEAOEF AND OUTLINING THE PRIORITIES OF THE CYPRUS PRESIDENCY

1.1. Report by the Prime Minister and discussion in Parliament on the achievements during the Danish Presidency of the Council of the EU and the Bulgarian priorities during the Cyprus Presidency

On 14 September 2012 Prime Minister Boyko Borisov presented in the plenary chamber the traditional report of the Government on the development of the Bulgarian priorities during the Danish Presidency and the future areas of enhanced interest during the Presidency of Cyprus. Members of Parliament from all parliamentary groups joined in the discussion, and so did a part of the Bulgarian Members of the European Parliament: Dr. **Andrey Kovachev**, Head of the Bulgarian delegation in the EPP Group (GERB), **Nadezhda Neynsky**, also from the EPP Group and **Iliana Yotova** from the Group of the Socialists and Democrats in the European Parliament. The Bulgarian Parliament has cooperated, particularly after the adoption of the Lisbon Treaty and the mechanisms it has provided for interaction with the European institutions, ever more closely with the Government in defending the national interest on key topics of the European agenda. And this is indeed the significance of these bi-annual reports prepared by the Council of Ministers with respect to its activities on European affairs, which are presented in Parliament also with the participation of the Bulgarian MEPs. The major topics covered in the debate included the crisis in the Euro Area, the measures for surmounting it, Schengen, the EU enlargement. **Monika Panayotova**, Chairperson of CEAOEF, highlighted the parliamentary dimension and the consistency of the Bulgarian policy during the 18 months of the rotating presidency of Poland, Denmark and Cyprus and stressed that the objectives and the results have remained constant: sustaining the political, financial and macroeconomic stability of the country creation of prerequisites for achieving sustainable economic growth and guaranteeing them through Bulgaria's successful involvement in the process of negotiating the Budget of the European Union (2014–2020). In conclusion, all participants in the parliamentary debate agreed that during the Cyprus Presidency the top priority topic for Bulgaria, as well as for the other Member States and on an European level would be the negotiations on the Multiannual Financial Framework 2014–2020, since it accounts for the strategic security and resourcing of the identified

пейско ниво ще бъдат преговорите за Многогодишната финансова рамка 2014–2020, т.к. тя формира стратегическата и ресурсна обещаност на заложените приоритети и визия за развитието на Европа до 2020 година. Председателят на КЕКВЕФ изрази увереност, че макроикономическата и политическа стабилност в страната, водена от няколко последователни правителства, добре функциониращи системи за управление и контрол на средствата, ниското ниво на грешки по оперативните програми и реализирането на реформи чрез проекти, съфинансирани от ЕС, дават необходимата увереност и аргументация България да защитите позициите си в дебата.

1.2. Към „по-добра Европа“

В началото на м. юли 2012 г. Кипърското председателство на ЕС стартира своето парламентарно измерение с традиционно представяне на приоритетите си на съвместно заседание на Комисията по европейските въпроси и контрол на европейските фондове и Комисията по външна политика и отбрана. В рамките на заседанието, посланикът на Кипър, Н.Пр. Ставрос Амвросиу, в компанията на своите колеги от „Тройката“ Дания – Н.Пр. Коре Янсон и Полша – Н.Пр. Лешек Хенсел акцентира върху няколко основни направления:

– По-ефективна и устойчива Европа;

Основна цел на новото председателство е финализирането на преговорния процес по Многогодишната финансова рамка за периода 2014–2020 г. Предвидени са допълнителни усилия за постигане на „свързаност“ в Европа, както и за зелен растеж на икономиката. Политиката на сближаване, общата селскостопанска политика, енергетиката и транспорта бяха представени като инструменти за справяне с кризата, по които Кипър се фокусира през следващите шест месеца.

– Фискална консолидация и стабилност на Съюза;

Н.Пр. Амвросиу подчерта, че тя се изразява във въвеждане на нови мерки по отношение на **вътрешния пазар**, които да стимулират растежа.

– Борба с бедността и защитата правата на гражданите;

За да бъдат изпълнени целите на стратегията „Европа 2020“ по отношение на интелигентния растеж, Н.Пр. Амвросиу увери, че се

priorities and for a vision on the development of Europe until 2020. The CEAOEF Chairperson articulated her conviction that the macroeconomic and political stability in the country, pursued by several successive governments, the properly functioning systems for management and control of the funds, the low level of errors under the operational programmes and the implementation of reforms by means of projects, co-funded by the EU provide the necessary assurance and arguments for Bulgaria to defend its positions in the debate.

1.2. Towards “a better Europe”

In the beginning of July 2012 the Cyprus Presidency of the Council of the EU launched its parliamentary dimension with a traditional presentation of its priorities at a joint session of the Committee on European Affairs and Oversight of the European Funds and the Foreign Policy and Defense Committee. In the course of the session H.E. Stavros Amvrosiou, Ambassador of Cyprus, in the company of his colleagues from the Trio: Denmark – H.E. Kaare Janson and Poland – H.E. Leszek Hensel, emphasized several major aspects:

– More efficient and sustainable Europe;

A principal goal of the new Presidency is the finalization of the negotiation process on the Multiannual Financial Framework for the period 2014–2020. Additional efforts have been envisaged for the attainment of “**connectivity**” in Europe, as well as for green growth of the economy. The Cohesion Policy, the Common Agricultural Policy, the energy and transport sectors were presented as instruments for coping with the crisis.

– Fiscal consolidation and stability of the Union;

H.E. Amvrosiou pointed out that this was manifested in the introduction of new measures relating to the **internal market that would promote growth**.

– Combating poverty and protection of the citizens’ rights;

H.E. Amvrosiou assured the members of CEAOEF that for the purpose of achieving the objectives of the Europe 2020 Strategy in terms of smart growth, the **strategic focus** would go to education and qualification, which, in their turn, are suitable for the establishment of a more competitive European labour market.

2. КЪМ „ПОВЕЧЕ ЕВРОПА“ ЧРЕЗ ПО-ЗАДЪЛБОЧЕН ИКОНОМИЧЕСКИ И ПАРИЧЕН СЪЮЗ

поставя стратегически фокус върху образованието и квалификацията, които от своя страна благоприятстват изграждането на конкурентоспособен европейски пазар на труда.

– Европа, по-близка до своите съседи;

Кипърското председателство поставя акцент и върху южното измерение на политиката за добросъседство, като вниманието бъде насочено към средиземноморските държави.

2. КЪМ „ПОВЕЧЕ ЕВРОПА“ ЧРЕЗ ПО-ЗАДЪЛБОЧЕН ИКОНОМИЧЕСКИ И ПАРИЧЕН СЪЮЗ

2.1. Начало на Кипърското председателство и изменението на член 136 от Договора за функциониране на ЕС

Комисията по европейските въпроси и контрол на европейските фондове (КЕВКЕФ) разгледа проект на Закон за ратифициране на Решение на Европейския съвет за изменение на член 136 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС) по отношение на механизъм за стабилност за държавите-членки, чиято парична единица е еврото. Изменението е част от предприетите мерки от Европейския съюз за справяне с кризата в Еврозоната и има връзка с Договора за създаване на Европейски механизъм за стабилност, подписан от държавите-членки от Еврозоната. Този механизъм заменя временния Европейски механизъм за финансова стабилност. Задействането на механизма се предвижда да става само при абсолютна необходимост, а отпускането на финансова помощ да се обвързва с конкретни условия и ангажменти. КЕВКЕФ счита, че България следва да подкрепи колективните усилия за стабилизиране на еврото и преодоляване на дълговата криза. Ратификацията на член 136 се тълкува като принципна подкрепа, от която към момента не произтичат финансови ангажменти за държавата ни, защото не принадлежи към Еврозоната и съответно не е страна по Договора за създаване на Европейския механизъм за стабилност.

– Europe, closer to its neighbours;

The Cyprus Presidency also emphasized the Southern dimension of the neighbourhood policy by attaching attention to the Mediterranean states.

2. TOWARDS "MORE EUROPE" VIA A DEEPER ECONOMIC AND MONETARY UNION

2.1. The beginning of the Cyprus Presidency and the amendment of Article 136 of the Treaty on the Functioning of the EU

The Committee on European Affairs and Oversight of the European funds (CEAOEF) considered a draft legislative act on the Ratification of a European Council Decision amending Article 136 of the Treaty on the Functioning of the European Union (TFEU) with regard to a stability mechanism for Member States whose currency is the euro. The amendment is part of the measures undertaken by the European Union for coping with the crisis in the Euro Area and has a bearing on the Treaty establishing the European Stability Mechanism, signed by the Member States of the Euro Area. This mechanism has replaced the provisional European Financial Stability Facility. It is planned that the Mechanism will be triggered only in case of absolute necessity, while the granting of financial aid will be tied up with specific conditions and commitments. CEAOEF believes that Bulgaria should support the collective efforts to stabilize the euro and surmount the sovereign debt crisis. The ratification of Article 136 is interpreted as support in principle, which currently does not entail financial commitments for the Bulgarian state, because it does not belong to the Euro Area and, respectively, it is not a party to the Treaty establishing the European Stability Mechanism.

2.2. Кризата в Еврозоната и финализирането на преговорите по новия бюджет на ЕС

На 17 септември 2012 г. по покана на председателя на КЕКВЕФ, г-жа Панайотова, на еднодневно посещение в България пристигна делегацията на Комисията по европейските въпроси на Парламента на Финландия, т.нар. Велика комисия, водена от нейния председател – г-жа Миапетра Кумпула-Натри. В състава на делегацията бяха изявени финландски парламентаристи, сред които министърът по европейските въпроси на Финландия от 1999 г., в чийто мандат е постигнато съгласие за присъединяване на България към ЕС.

Срещата в Българския парламент, състояла се в Деня на София, се проведе в духа на отлично партньорство, в присъствието на заместник-председателя на КЕКВЕФ – г-н Владимир Тошев, и членовете на Комисията – г-н Светлин Танчев и г-жа Искра Михайлова. Участие взе и председателят на Комисията по външна политика и отбрана – г-н Доброслав Димитров.

Председателят на Великата комисия във Финландския парламент, г-жа Кумпула-Натри очерта три теми от взаимен интерес, около които се концентрира диалогът: Кризата в Еврозоната и банковия сектор, навлизането във финален етап на преговорите по Многогодишната финансова рамка за периода 2014–2020 и на последно място, ключовият за България приоритет – интеграция в Шенгенското пространство.

По отношение на кризата в еврозоната, председателят на КЕКВЕФ изтъкна, че България е единствената държава, чийто кредитен рейтинг се е повишил в условията на толкова тежка икономическа ситуация за целия ЕС. Безспорно основно постижение на страната ни е, че не е попаднала в спиралата „дефицит-дълг-дефицит“. Въпрос за политическа преценка е приемането на страната ни в еврозоната, но за момента никой не иска да влиза в горящата къща – сподели г-жа Панайотова, цитирайки „бащата“ на валутния борд у нас.

В допълнение, Светлин Танчев, член на КЕКВЕФ призова за единомислие, за търсене на общи решения, защото по неговите думи „една верига е толкова силна, колкото най-слабото си звено“. Според него основната работа на политиците е да поддържат проевропейската нагласа на гражданите. Г-н Танчев подчерта, че макар Европа да минава през много труден период и понякога фи-

2.2. The crisis in the Euro Area and the finalization of the new EU Budget negotiations

On 17 September 2012, following an invitation by the Chairperson of CEAOEF, Ms Panayotova, a delegation of the Committee dealing with European issues in the Parliament of Finland, known as Grand Committee, headed by its Chair, Ms Miapetra Kumpula-Natri, arrived in Bulgaria on a one-day visit. The delegation included in its composition prominent Finnish Members of Parliament, such as the Minister of Economic Affairs of Finland in 1999, during whose mandate an agreement was reached on Bulgaria's accession to the European Union.

The meeting in the Bulgarian Parliament, which took place on the Day of Sofia, was held in the spirit of excellent partnership, in the presence of Mr. Vladimir Toshev, Deputy Chairperson of CEAOEF and the Members of the Committee Mr. Svetlen Tanchev and Ms Iskra Mihaylova. Another participant was Mr. Dobroslav Dimitrov, Chairperson of the Foreign Policy and Defense Committee.

The Chair of the Grand Committee of the Parliament of Finland, Ms. Kumpula-Natri outlined three topics of mutual interest on which the dialogue was focused: the crisis in the Euro Area and in the banking sector, the Multiannual Financial Framework 2014-2020 negotiations' final stage and, finally, the priority of key significance for Bulgaria – the Schengen area accession.

With respect to the crisis in the Euro Area, the Chairperson of CEAOEF stressed that Bulgaria was the only state, whose credit rating had improved under the conditions of such a grave economic situation for the entire EU. Undoubtedly, a major achievement of the country was that it had avoided the “deficit-debt-deficit” spiral. “The admission of our country to the Euro Area is a matter of political judgment, but for the time being no one is willing to enter the burning house”, said Ms Panayotova, quoting the “father” of the Currency Board in Bulgaria.

In addition, Svetlen Tanchev, Member of CEAOEF appealed for unity in thought, for a quest of joint solutions, for, as he put it, “a chain is as strong as its weakest link”. In his opinion, the main job of politicians was to maintain the pro-European attitude of citizens. Mr. Toshev, Deputy Chairperson of CEAOEF, underscored that even though Europe was experiencing a very hard period and sometimes fiscal discipline was

2. КЪМ „ПОВЕЧЕ ЕВРОПА“ ЧРЕЗ ПО-ЗАДЪЛБОЧЕН ИКОНОМИЧЕСКИ И ПАРИЧЕН СЪЮЗ

скалната дисциплина да се поддържа за сметка на жизнения стандарт на хората, както допълнил заместник-председателя на КЕВКЕФ, българите са запазили изключително позитивните си нагласи към Европейския съюз. Г-н Танчев допълни, че на ниво ЕС следва да се засили лидерството и да има ясни цели.

В заключение, г-жа Искра Михайлова, член на КЕВКЕФ и председател на Комисията по околната среда и водите, отбеляза, че България следва резултатно-ориентиран подход по отношение на Кохезионната политика и общата земеделска политика. Според нея, вече сме на такъв етап от членството си, в който можем да анализираме резултатите от усвоените у нас европейски средства.

Основните акценти, които бяха открити по темата „Шенген“ бяха свързани с изключителното постоянство на страната ни в рамките на три председателства на ЕС за реализирането на този приоритет. В тази връзка бе изразено задоволство от българските парламентаристи от променената финландска позиция с положителен знак относно членството на България, поради покриването на всички технически и правни критерии за членство от българска страна. В заключение, председателят на КЕВКЕФ посочи, че вижда символика в обстоятелството, че България става пълноправен член на ЕС по време на Финландското председателство и изрази надежда, че с финландска подкрепа страната ни ще стане част и от Шенгенското пространство.

2.3. Изслушване на Николай Младенов, министър на външните работи пред КЕВКЕФ

Предвид интензитета и засиленото внимание към дебата по бъдещия седемгодишен бюджет на Европейския съюз след 2014 г., министърът на външните работи г-н Николай Младенов, бе изслушан от народните представители от КЕВКЕФ относно българската позиция за предстоящото заседание на Съвета по Общи въпроси, в чийто фокус бяха икономическият и паричен съюз (ИПС) и Многогодишната финансова рамка (МФР) за периода 2014–2020 г.

Министърът подчерта значението на бъдещото развитие на ИПС за България, която въпреки, че не е член на Еврозоната, е силно зависима от процесите, протичащи в нея. Като основно послание в българската позиция се очерта, че задълбочаването на интеграцията на ИПС не следва да води до фрагментация на Единния

not sustained at the expense of the living standards of the population, the Bulgarians have safeguarded their highly positive attitudes towards the European Union. Mr. Tanchev added, that leadership should be enhanced and clear objectives should be identified at the EU level.

In conclusion, Ms Iskra Mihaylova, Member of CEAOEF and Chairperson of the Environment and Water Committee, stated that Bulgaria applied a results-oriented approach with respect to the Cohesion Policy and the Common Agricultural Policy. In her opinion we had reached a stage in our membership at which we could analyze the results of the European funds absorbed in the country.

The main highlights that were identified on the Schengen topic were associated with the extraordinary perseverance of our country in the course of three EU presidencies for the implementation of this priority. In this connection the Bulgarian Members of Parliament expressed their satisfaction with the positive change in the position of Finland regarding Bulgaria's membership due to the fact that all technical and legal criteria for membership had been met by the Bulgarian side. In conclusion, the Chairperson of CEAOEF said that she saw symbolic meaning in the fact that Bulgaria had become an EU Member during the Finnish Presidency and expressed her hope that with the support of Finland Bulgaria would become part of the Schengen area as well.

2.3. Hearing of Mr Nikolay Mladenov, Minister of Foreign Affairs, before the CEAOEF

In view of the intensity and the close attention paid to the debate on the future 7-year budget of the European Union after 2014, a hearing of Mr. Nikolay Mladenov, Minister of Foreign Affairs was held by the Members of Parliament in CEAOEF on the Bulgarian position for the forthcoming session of the General Affairs Council, focused on the Economic and Monetary Union (EMU) and the Multiannual Financial Framework (MFF) for the period 2014–2020.

The Minister emphasized the significance of the future development of the EMU for Bulgaria, which, despite the fact that it was not a member of the Euro Area, was highly dependent on the processes occurring in it. The main message that emerged in the Bulgarian position was that the deepening of the integration in the EMU should not entail

пазар или до нарушаване стабилността на Евронатата. За да се избегне създаването на „съюз в Съюза“, България ще продължи да отстоява позицията дебатите за Евронатата и установяването на единен банков съюз да се водят във формат ЕС-27. По отношение на преговорите по МФП 2014–2020 г., министър Младенов заsegна трите ключови за България теми в този дебат – Кохезионната политика, Общата селскостопанска политика и средствата за извеждане от експлоатация на ядрените мощности. Той представи бюджета на ЕС като ориентиран към бъдещето политически инструмент и инструмент за инвестиции в растеж, конкурентоспособност и солидарност, допринасяйки за постигане на целите на стратегията „Европа 2020“. В тази връзка, в позицията на България е застъпено, че Кохезионната политика следва да се разглежда не просто като политика на ЕС, а като договорен ангажимент и една от най-съществените цели на ЕС. При преговорите по отношение на предложени хоризонтален таван от 2,5 % от БВП за разпределяне на средствата от КП по държави-членки, България настоява за въвеждане на диференциран таван на финансиране за отделните категории региони в зависимост от БВП на глава от населението спрямо средния за ЕС-27. В последвалата дискусия, министър Младенов посочи като силен аргумент в подкрепа на политиката за сближаване, особено в дискусии с държавите нетни донори на ЕС, видимите резултати от инвестираните средства в България по линия на Кохезионния фонд. Членовете на КЕВКЕФ на свой ред се съгласиха за необходимостта от широк дебат и популяризиране на темите за МФП и Кохезионната политика сред обществото, за да станат по-достъпни и по-добре разбрани от гражданите. Промяната в „тона на представяне“ на българската позиция ще доведе до положителна обществена нагласа и подкрепа за общонационалните интереси.

2.4. Председателската среща на КОСАК в Лимасол – приоритетите на Кипърското председателство за приключване на преговорите по МФП

Първата среща от парламентарното измерение на Кипърското председателство – тази на председателите на Комисиите по европейските въпроси постави в центъра на дневния си ред също финализирането на преговорите по МФП 2014–2020. Като представител на българския парламент в срещата взе участие г-н Влади-

fragmentation of the Single Market or violation of the stability of the Euro Area. In an effort to help avoid the creation of “a union within the union”, Bulgaria will continue to uphold its position that the deliberations on the Euro Area and the establishment of a Banking Union should be held in the EU-27 format. Regarding the negotiations on MFF 2014–2020, Minister Mladenov addressed the three key topics for Bulgaria in this debate: the Cohesion Policy, the Common Agricultural Policy and the funds for decommissioning the nuclear facilities. He presented the EU Budget as a future oriented political instrument and a tool for investing in growth, competitiveness and solidarity, contributing to the attainment of the goals of the Europe 2020 Strategy. In this regard, the position of Bulgaria maintains that the Cohesion Policy should not be viewed as a mere EU policy, that it should be perceived as a contractual commitment but as one of the most significant EU goals. In the negotiations on the proposed 2.5% of GDP horizontal ceiling of Cohesion allocations by Member State Bulgaria insists on the introduction of a differentiated capped funding for the individual categories of regions depending on the GDP per capita as compared to the average for the EU-27. In the deliberations that followed Minister Mladenov pointed out as a strong argument in support of the Cohesion policy, particularly in discussions with the net donor states of the EU, the visible results of the Cohesion Fund investments in Bulgaria. The CEAOEF Members in their turn agreed that there was a need for broad debate and promotion of the MFF and Cohesion Policy topics among the public, so that they could become more accessible to the citizens and better understood by them. The change in the “tone of presentation” of the Bulgarian position will lead to a positive public attitude and support for the nationwide interests.

2.4. The COSAC Chairpersons' Meeting in Limassol: the priorities of the Cyprus Presidency on the completion of the MFF negotiations

The first meeting within the parliamentary dimension of the Cyprus Presidency – that of the Chairpersons of the European Affairs Committees also focused its agenda on the finalization of the MFF 2014-2020 negotiations. Mr. Vladimir Toshev, Deputy Chairperson of CEAOEF, took part in the meeting as a representative of the Bulgarian Parliament. The purpose of these chairpersons' meetings

мир Тосhev, заместник-председател на КЕКВЕФ. Председателските срещи имат за цел да зададат тематичните области на обсъждане на редовните заседания на КОСАК. По време на дебата, г-н Тосhev запозна колегите си с българската позиция по приоритетите на Кипърското председателство. В изказването си той постави 4 акцента. На първо място, г-н Тосhev подчерта подкрепата на българската страна за успешното приключване на преговорния процес по Многогодишната финансова рамка 2014–2020 г. в кратки срокове. В същото време, той подчерта, че България разглежда бъдещата МФР като инструмент за растеж и кохезия. Г-н Тосhev изтъкна стабилната позиция на страната ни по отношение на мерките за фискална консолидация и финансова дисциплина. Той акцентира, че предприятиите строги бюджетни ограничения в държавите членки не бива да се отразяват на размера на европейския бюджет.

По отношение на мерките за насърчване на растежа, г-н Тосhev отбеляза значението на Единния вътрешен пазар на ЕС и постигането на неговия пълен потенциал. В тази връзка той постави акцент върху осигуряването на достъп до финансиране за малките и средни предприятия, както и върху борбата с младежката безработица.

2.5. Парламентарна среща на КОСАК в Никозия – От думи към действия за „повече“ Европа

Темата за новия бюджет на ЕС продължи да бъде сред най-дискутираните през втората половина на 2012 г. Дебатите по МФР 2014–2020 бяха в центъра на дискусиите и по време на редовната среща на Комисиите по европейските въпроси в държавите членки и кандидатстващите за членство (COSAC) в Никозия, Кипър 14–16 октомври 2012 г. Българската делегация бе оглавена от Моника Панайотова, като в състава ѝ бяха също Владимир Тосhev, заместник-председател и членове на КЕКВЕФ – Искра Михайлова, Пламен Орешарски, Силвия Хубенова и Станислав Иванов.

Официалните обръщения на делегациите, концентрирани около финализиране на преговорите по бюджета на ЕС за периода 2014–2020 г., единодушно акцентираха върху необходимостта МФР да служи за постигане на конвергенция, сближаване и възстановяване на икономиката, с цел намаляване на безработицата, особено сред младите хора. Не на последно място, бе обърнато внимание и

to set the thematic areas to be discussed during the regular COSAC sessions. Within the framework of the debate Mr. Toshev familiarized his counterparts with Bulgaria's position on the priorities of the Cyprus Presidency. He highlighted four points in his intervention. First of all Mr. Toshev underscored the support of the Bulgarian side for the successful completion of the negotiation process on the Multiannual Financial Framework 2014–2020 within a short period of time. At the same time he stated that Bulgaria viewed the future MFF as an instrument for growth and cohesion. Mr. Toshev emphasized the stable position of Bulgaria on the measures for attaining fiscal consolidation and financial discipline. He stressed that the stringent budgetary constraints undertaken in the Member States should not affect the magnitude of the European Budget.

With regard to growth promoting measures, Mr. Toshev pointed out the significance of the Single Internal Market of the EU and the tapping of its full potential. In this connection he stressed on the provision of access to funding for small and medium-sized enterprises, as well as on combating youth unemployment.

2.5. COSAC Parliamentary Meeting in Nicosia: From words to action for “more” Europe

The topic of the new EU budget was still among the most debated issues in the second half of 2012. The debates on MFF 2014–2020 were also in the center of the deliberations during the regular meeting of the European Affairs Committees in the Member States and the candidate countries (COSAC) in Nicosia, Cyprus 14–16 October 2012. The Bulgarian delegation was headed by Monika Panayotova and it included also Vladimir Toshev, Deputy Chairperson and the Members of CEAOEF Iskra Mihaylova, Plamen Oresharski, Silviya Hubenova and Stanislav Ivanov.

The official addresses of the delegations, focused on the finalization of the negotiations on the EU budget for the period 2014 – 2020, unanimously highlighted the need that MFF should serve for attaining convergence, cohesion and recovery of the economy, for the purpose of reducing unemployment, particularly among young people. Last but not least attention was drawn to the need to invest

КЕВКЕФ И ОЧЕРТАВАНЕ ПРИОРИТЕТИТЕ НА КИПЪРСКОТО ПРЕДСЕДАТЕЛСТВО



Моника Панайотова, председател на КЕВКЕФ с посланиците на Триото Дания, Полша, Кипър (отляво - надясно)

Monika Panayotova, Chairperson of the CEAOEF together with the Ambassadors of the Trio - Denmark, Poland, Cyprus (from left to the right)



Моника Панайотова, председател на КЕВКЕФ участва в дебата по отчета на правителството за постигнатото по време на Датското председателство

Monika Panayotova, Chairperson of the CEAOEF, participated in the debate, dedicated to the Government achievements during the Danish Presidency

CEAOEF AND OUTLINE OF THE CYPRUS EU PRESIDENCY PRIORITIES



Отчет на министър-председателя за Датското председателство
Report of the Prime Minister Borisov regarding the Danish EU Presidency



Д-р Андрей Ковачев, ръководител на Българската делегация в ЕНП и заместник-председател на Комисията по външна политика в ЕП
Dr. Andrey Kovatchev, MEP, head of the Bulgarian delegation in EPP and Vice-Chair of the Committee on Foreign Affairs of the EP



Илиана Йотова, евродепутат от групата на Социалистите и демократите

Iliana Yotova, MEP, S&D Group

КЪМ „ПОВЕЧЕ ЕВРОПА“ ЧРЕЗ ПО-ЗАДЪЛБОЧЕН ИКОНОМИЧЕСКИ И ПАРИЧЕН СЪЮЗ



Моника Панайотова задава въпрос към еврокомисар Марош Шефчович по време на 48 ЮСАК в Никозия за координацията на всички нови инициативи на ЕК за засилване на икономическия и паричен съюз

Monika Panayotova query the commissioner Maros Šefčovič, during the 48th COSAC meeting in Nicosia about all new initiatives of the EC for strengthening the Economic and Monetary Union



Н.Пр. Джонатън Алън, посланик на Великобритания представи позицията на страната си в преговорите по МФФ 2014-2020

H.E. Mr. Jonathan Allen, Her Majesty's Ambassador presented his country's position on the negotiations on the MFF 2014-2020



Боряна Пенчева, заместник-министър на финансите (в средата) представя българската позиция по т.нар. Банков съюз

Boryana Pencheva (in the middle), Deputy Minister of Finance, presenting the Bulgarian position on the so-called "Banking Union"



Иван Найденов – заместник-министър на външните работи и председател на Съвета по европейски въпроси към МС и Маринела Петрова, Министерство на финансите (двамата в средата) представят позицията по изменение на чл. 136 от ДФЕС

Ivan Naydenov, Deputy Minister of Foreign Affairs and Chairman of the Council for European Affairs at the Council of Ministers, and Marinela Petrova, Ministry of Finance (both in the middle), presenting Bulgaria's position on the ratification of article 136 of the TFEU



На заседанието, посветено на Банковия съюз присъства и подуправителя на БНБ – г-н Калин Христов (първият отдясно)

Deputy Governor of the Bulgarian National Bank, Mr. Kalin Hristov, was also present at the session, dedicated to the Bank Union.

на необходимостта от усилия за преодоляване на кризата на доверието в Европа, което няма да бъде върнато единствено със силата на фискалните ограничения. Заместник-министърът по европейските въпроси на Кипър – Андреас Мавроянис заяви увереността си, че „Икономическата криза няма да бъде преодоляна, без да се мисли за растеж“. Мавроянис заяви готовността на Кипърското председателство да продължи да работи по теми като Шенген и финализиране на споразумението за Единен надзорен механизъм в еврозоната, обвързан със схема за гарантиране на депозитите.

Силвия Хубенова, член на КЕКВЕФ взе отношение в рамките на панела, като концентрира изказването си около българската позиция по предложението за бюджет на ЕС и по-конкретно върху размера на средствата за обезпечаване на Кохезионната политика. Българската визия за запазване обема на средствата за „сближаване“ срещна подкрепата не само на министър Мавроянис, но и на представителите от страните от Централна и Източна Европа, сред които се изказаха представители на Словакия и Полша.

Марош Шефчович, заместник-председател на Европейската комисия, чието обръщение премина под мотото „Повече Европа – от думи към реалност“, също се съгласи, че ако не се оказва подкрепа, държавите членки няма да могат да постигнат целите на Пакта за растеж и заетост. Комисар Шефчович увери аудиторията, че 94% от средствата в бюджета на ЕС се „инвестират обратно в народите на Европа“. Комисарят подчерта още, че „повече Европа“ може да е реалност само, ако държавите членки се съгласят на засилената координация на икономическите политики, което ще допринесе за задълбочаване на интеграцията чрез Икономическия и паричен съюз и т.нар. Банков съюз.

Председателят на КЕКВЕФ, Моника Панайотова поздрави комисар Шефчович за активността, с която взаимодейства с националните парламенти, отчитайки факта, че всички европейски политики преминават през съзнанието на националните политики. Г-жа Панайотова провокира аудиторията със своя въпрос, загатвайки че пътят, по който вървим в момента за „повече Европа“, преминава през много на брой договори и инициативи – Пакта за стабилност и растеж, последван две десетилетия по-късно от Европейския семестър и законодателните пакети към него, подписването на Фискалния компакт, последвалото приемане на Пакта за растеж и заетост, както и обсъжданията на пред-

efforts in surmounting the crisis of confidence in Europe, which would not be regained merely through the power of fiscal constraints. Andreas Mavroyiannis, Deputy Minister for European Affairs of Cyprus expressed his conviction that the economic crisis would not be surmounted without thinking of growth. Mr. Mavroyiannis declared the readiness of the Cyprus Presidency to continue its work on topics such as Schengen and the finalization of the agreement on a single supervisory mechanism in the Euro Area tied up with a deposit guarantee scheme.

Silviya Hubenova, Member of CEAOEF, spoke during the panel session focusing her intervention on the Bulgarian position on the proposed EU budget and particularly on the amount of the funds for securing the implementation of the Cohesion Policy. The Bulgarian vision of keeping the same amount of money allocated under the „cohesion“ funds was supported not only by Minister Mavroyiannis, but also by the representatives of the countries in Central and Eastern Europe, whose representatives from Slovakia and Poland made statements.

Maroš Šefčovič, Vice-President of the European Commission, who addressed the delegations under the motto “From words to action – making “more Europe” a reality”, also agreed that without support the Member States would not be able to meet the targets of the Stability and Growth Pact. Commissioner Šefčovič assured the audience that 94% of the money in the EU budget “is reinvested back in the people of Europe”. Further on the Commissioner emphasized that “more Europe” could become a reality only if the Member States agreed to enhanced coordination of the economic policies that would contribute to the deepening of the integration through the economic and monetary union and the so-called Banking Union.

The Chairperson of CEAOEF, Monika Panayotova congratulated Commissioner Šefčovič for his active interaction with the national Parliaments bearing in mind that all European policies passed through the minds of national politicians. Ms Panayotova provoked the audience with her question, hinting that the path to “more Europe”, currently pursued by us passed through numerous agreements and initiatives: the Stability and Growth Pact, followed two decades on by the European Semester and the legislative packages to it, the signing of the Fiscal Compact, followed by the adoption of the Pact for Growth and Employment, as well as the debates on the forthcoming proposals for a Banking Union the the Euro Area and

стоящите предложения за банков съюз в еврозоната и разговори за Нов Конвент за Повеќе Европа. Предприемането на тези нови инициативи за кратко време, доведе до: първо, затруднение относно ролята на основните участници във всички фази на вземане на решение, и второ, трудно припознаване на гражданите в тези проекти. Комисар Шефчович се съгласи с г-жа Панайотова, че за да се върне доверието на европейските граждани, са необходими по-широки разяснителни кампании с участието на европейските институции.

Третият панел на заседанието бе посветен на сигурността на енергийните доставки в ЕС, предвид прогнозите за изчерпване на газовите ресурси до 2030 г. Тези тенденции при изчерпаемите ресурси налагат приоритизиране на диверсификацията. За да представи българската позиция по темата, думата взе заместник-председателят на КЕКВЕФ, Владимир Тошев. Той приветства инициативата за финансиране на проекти в енергийния сектор, посредством Инструмента за свързване на Европа, като призова заделените за целта средства в размер на над 9.1 млрд. евро да не бъдат в ущърб на средствата по линия на Кохезионния фонд. Въпросът на г-н Тошев засегна оставащите действия от страна на Председателството за унифициране на политиките на държавите членки в енергийната сфера, с цел превръщане на енергийната политика в общоевропейска.

В тази връзка, КЕКВЕФ разгледа и подкрепи Предложението за Регламент относно указания за Трансевропейска енергийна инфраструктура COM (2011) 658. Становището на Комисията² бе изработено в рамките на регуларния политически диалог с Европейската комисия. В своята позиция Българският парламент, чрез изразената от КЕКВЕФ позиция, подкрепя предложената стабилна регулаторна и финансова рамка (чрез Инструмента за свързване на Европа), оптимизираните процедури за издаване на разрешения, определянето на приоритетни енергийни коридори и проекти от общ интерес с участието на групи за регионално сътрудничество. Същевременно в него се отчита необходимостта от развитие на енергийната инфраструктура, както по отношение на електрическата енергия, така и на природния газ, в региона на Централна и Източна Европа. В този контекст, следва да се приоритизира значението на реализацията на интерконекторните връзки със съседните страни и на проектите от Южния газов коридор.

² <http://parliament.bg/bg/parliamentarycommittees/members/240/reports/ID/3688>

the talks for a New Convention, for more Europe. The launching of these new initiatives over a short period of time led to: first, difficulty in terms of the roles of the main participants in all phases of decision-making, and second, difficult recognition of the citizens in these projects. Commissioner Sečovič agreed with Ms Panayotova that broader awareness campaigns involving the European institutions would be needed to regain the trust of the European citizens.

The third panel of the session was dedicated to the security of energy supplies in the EU, in view of the forecasts of depletion of the gas resources by 2030. These trends regarding finite resources require prioritization of diversification. Vladimir Toshev, Deputy Chairperson of CEAEF took the floor to present the Bulgarian position on the topic. He welcomed the initiative for financing projects in the energy sector under the Connecting Europe Facility and appealed that the funds in the amount of over EUR 9.1 billion allocated for that purpose should not be to the detriment of the money from the Cohesion Fund. The question addressed by Mr. Toshev concerned the rest of the activities on the part of the Presidency aimed at unification of the policies of the Member States in the energy area so that energy policy should become a common European policy.

In this connection, CEAEF considered and supported the Proposal for a Regulation on Guidelines for Trans-European Energy Infrastructure COM (2011) 658. The opinion of the Committee² was communicated within the regular political dialogue with the European Commission. In its position the Bulgarian Parliament supports, through the opinion expressed by CEAEF, the proposed stable regulatory and financial framework (via the Connecting Europe Facility), the streamlined permitting procedures, the identification of priority energy corridors and projects of common interest with the participation of regional cooperation groups. Parallel with that it recognizes the need for development of the energy infrastructure, in terms of both electricity and natural gas, in the region of Central and Eastern Europe. In this context, there is a need to prioritize the implementation of interconnections with the neighbouring countries and the projects relevant to the Southern Gas Corridor.

² http://parliament.bg/pub/pub/cw/201207261107033_Statement_Bulgarian%20Parliament_COM%202011%20658_en.pdf

2.6. „Повече Европа“ чрез създаване на Единен банков надзор в Еврозоната

В продължение на все по-често лансираната идея за „повече Европа“ и как да бъде постигната реално, Комисията по европейските въпроси и контрол на европейските фондове пое инициативата за дискусия по темата. Изслушването се проведе на 31 октомври 2012 г. с участието на заместник-министъра на финансите, Боряна Пенчева и Калин Христов – подуправител на Българската народна банка. Те запознаха членовете на КЕВКЕФ с българската позиция по инициативата на Европейската комисия за създаване на Европейски банков орган. В резултат от проведената дискусия, КЕВКЕФ, спазвайки осем-седмичния срок по subsidiarity, изготви и изпрати своето становище³ до европейските институции, заявявайки принципната си подкрепа за по-нататъшното интегриране на банковия надзор в Еврозоната при определени условия. В позицията на Народното събрание, изразена чрез КЕВКЕФ се акцентира върху необходимостта от оптимизиране на процеса на вземане на решения и сътрудничеството по отношение на надзора между Европейската централна банка (ЕЦБ) и държавите членки. КЕВКЕФ обръща внимание също върху следната зависимост: създаването на банков съюз и Единен надзорен механизъм в Еврозоната следва да е в унисон с процесите на задълбочаваща се интеграция на Единния пазар на финансови услуги на ЕС, прилагайки недискриминационен подход в регулирането на отношенията между страните членки, които участват или не в Механизма. КЕВКЕФ изразява позицията, че следва да се анализира по-внимателно обхватът на правомощия, които се прехвърлят от националните надзорни органи към ЕЦБ. На преден план бе поставена нуждата от повече прозрачност и по-добро взаимодействие между ЕЦБ в качеството ѝ на единен банков надзорник и националните парламенти на страните членки, а не само между ЕЦБ и Европейския парламент.

2.7. Интелигентна солидарност и разширяване-среща с Bernard Cazeneuve, министър по европейските въпроси на Република Франция

Постиженията на страната ни в макроикономически измерения бяха темата на разговор на работна среща с министъра по европей-

³ <http://parliament.bg/bg/parliamentarycommittees/members/240/reports/ID/3865>

2.6. "More Europe" by single supervisory mechanism (SSM) for banks in the euro area

As a continuation of the ever more frequently launched idea of "more Europe" and how it should be reached in reality, the Committee on European Affairs and Oversight of the European Funds took the initiative to hold a discussion on the topic. The hearing took place on 31 October 2012 with the participation of Ms Boryana Pencheva, Deputy Minister of Finance and Mr. Kalin Hristov, Deputy Governor of the Bulgarian National Bank. They familiarized the members of CEAOEF with the Bulgarian position on the initiative of the European Commission for setting up a European Banking Authority. As a result of the discussion that was held, CEAOEF, following the eight-week subsidiarity period, prepared and sent its opinion to the European institutions, stating that in principle it supported the further integration of banking supervision in the Euro Area under certain conditions. The position of the National Assembly³, expressed via CEAOEF, highlights the need for streamlining the decision-making process and cooperation regarding supervision between the European Central Bank (ECB) and the Member States. Furthermore, CEAOEF draws attention to the following correlation: the creation of a banking union and a single supervisory mechanism in the Euro Area should be in tune with the processes of deepening integration in the EU Single Market for financial services and a non-discriminatory approach should be applied when regulating the relations among the Member States, who participate or do not participate in the Mechanism. CEAOEF expresses the position that more careful analysis should be made of the scope of the powers transferred from the national supervisory bodies to ECB. The need for greater transparency and better interaction between ECB in its capacity of a single banking supervisor and the national parliaments of the Member States, and not just between ECB and the European Parliament, was brought to the fore.

2.7. Smart solidarity and enlargement: meeting with Bernard Cazeneuve, Minister for European Affairs of the Republic of France

The achievements of Bulgaria in the macroeconomic dimensions were the topic of discussion at a working meeting of Bernard Cazeneuve, Minister

³ http://parliament.bg/pub/cw/201211080202434.Statement_EN_Banking_final.pdf

ските въпроси на Република Франция – Бернар Казньов, Моника Панайотова и председателя на КВПО, Доброслав Димитров. Участниците стигнаха до единодушие, че България се движи в правилна посока, а Европа може да почерпи от добрия опит на страната, залагайки на т. нар. „интелигентна солидарност“ – използването на европейски средства за цел провеждане на реформи, спазване на финансова дисциплина и гарантиране на политическа и икономическа стабилност.

Бернар Казньов, застъпи тезата за т.нар. „магически триъгълник“, който се състои от конвергенция на икономическите и бюджетни политики, солидарност и политически съюз. Той изрази впечатлението си от постигнатите макроикономически резултати и водената политика на ниски данъци от България и се съгласи с твърдението на г-жа Панайотова, че европейските фондове имат еднаква добавена стойност както за страните бенефициенти, така и за донорите. Страната донор споделя не само ресурси, но и ценно ноу-хау и в крайна сметка със съвместни усилия се достига до нарастване на общия БВП на Съюза. Председателят на КЕКВЕФ допълни, че в дебата за Многогодишната финансова рамка 2014 – 2020, споделя призива на председателя на ЕК Жозе Барозу „да не разделяме страните на донори и бенефициенти, а да направим коалиция на растежа“, защото европейските средства са инструмент за постигане на целите на Съюза и са еднакво полезни и необходими както за „приятелите на Кохезионната политика“, така и на привържениците на „по-доброто харчене“. Доброслав Димитров, в заключение, изтъкна огромното значение, което има политиката на разширяване на Европейския съюз, по отношение на гарантиране на стабилността в региона и задълбочаването на интеграцията в ЕС.

2.8. „ЕС трябва да последва българския пример“ – среща на КЕКВЕФ с посланика на Великобритания, Н.Пр. Джонатан Алън

В отговор на специалната покана да участва в заседание на Комисията по европейските въпроси и контрол на европейските фондове, посланикът на Великобритания, Н.Пр. Джонатан Алън, представи пред членовете на КЕКВЕФ и гостите, сред които н.п. Георги Пирински, заместник-председател на НС, Инициативата на британското правителство за преглед на баланса на компетенциите между ЕС и Великобритания. В обхвата на дискусиата попад-

ах за European Affairs of the Republic of France, Monika Panayotova and Dobroslav Dimitrov, Chairperson of the Foreign Policy and Defense Committee. The participants agreed unanimously that Bulgaria was moving in the right direction, while Europe could draw from the good experience of the country relying on the so-called “smart solidarity” – the use of European funds for the purpose of conducting reforms, complying with financial discipline and guaranteeing political and economic stability.

Bernard Cazeneuve advocated the thesis of the so-called “magic triangle”, consisting of convergence of the economic and fiscal policies, solidarity and political union. He expressed his impression of the attained macroeconomic results and of the low tax policy pursued by Bulgaria and agreed with Ms Panayotova’s statement that the European funds had equal added value for the beneficiary countries as well as for the donors. The donor country shares not only resources but valuable know-how as well and eventually efforts are joined and the total GDP of the Union is increased. The Chairperson of CEAOEF added that within the debate on the Multiannual Financial Framework 2014 – 2020 she shared the appeal of European Commission President José Barroso that we should not divide the countries into donors and recipients but should build a coalition of growth, because the European funds are an instrument for achieving the goals of the Union and they are equally beneficial and necessary both for the “friends of the Cohesion Policy” and for the advocates of “better spending”. In conclusion Mr. Dobroslav Dimitrov highlighted the enormous significance of the enlargement policy of the European Union in terms of guaranteeing the stability in the region and the deepening of the integration in the EU.

2.8. Her Majesty’s Ambassador to the Republic of Bulgaria, Mr. Jonathan Allen before CEAOEF: “The EU should follow Bulgaria’s example”

In response to a special invitation for participation in a session of the Committee on European Affairs and Oversight of the European Funds, H.E. Jonathan Allen, Ambassador of Great Britain, presented before the CEAOEF members and guests, including H.E. Georgi Pirinski, Vice-President of the National Assembly, the initiative of the British Government for reviewing the balance of competencies between the UK and EU. The discussion covered also the UK position on the negotiations regarding

на и позицията на Обединеното кралство по преговорите за Многогодишната финансова рамка 2014–2020 и бъдещето на ЕС. Не на последно място посланикът коментира актуалния въпрос за отпадане ограниченията за български работници на пазара на труда във Великобритания. По отношение на инициативата, предприета от британското правителство, анализираща как политиките и законодателството на ЕС се отразяват върху гражданите на Великобритания, посланик Алън коментира, че целта е да се отговори на следните ключови въпроси: как да се запази интегритетът на Европейския съюз; как са разпределени легитимността, отчетността и отговорността; и как да се постигне правилният баланс на компетенциите между ЕС и тези на държавите членки. В отговор на посланието, отправено от председателя на КЕКВЕФ, Моника Панайотова, че свободното движение на работници от България спомага за нарастване на общия БВП на ЕС и е предпоставка за оползотворяване на цялостния потенциал на единния пазар, Н.Пр. Алън увери народните представители, че няма промяна в британската позиция за удължаване на ограниченията, защото дерогацията на Великобритания, както и за другите страни е с определен срок – 1 януари 2014 г.

По отношение на финансовата стабилност в България и ЕС, посланик Алън повтори перцепцията, лансирана и от френския министър по европейските въпроси, че България е в „правилната траектория“, в контекста на усвояването на европейски средства, изгражданата инфраструктура, добрата квалификация на заетите и геополитическото положение на България. Според него страната ни е „добър пример“ за ЕС.

По отношение на бюджета на ЕС за следващия седем годишен период, посланик Алън аргументира позицията на Великобритания, която е против нарастване на общоевропейския бюджет, в условията на замразяване и сериозни съкращения на националните бюджети на държавите членки. В този контекст, според Н.Пр. Алън изглежда невероятно да се предлагат в от 5 до 7% увеличение на бюджета на ЕС. Димчо Михалевски, член на КЕКВЕФ постави въпроса за европейския бюджет като израз на европейската солидарност в дългосрочна перспектива, от който основни печеливши са именно „големите“.

the Multiannual Financial Framework 2014–2020 and the future of the EU. The Ambassador commented, not as a final point, the topical issue of lifting the restrictions for Bulgarian workers in the UK labour market. Regarding the initiative undertaken by the British government to analyze how the EU policies and legislation affect the citizens of the United Kingdom, Ambassador Allen commented that the purpose was to get an answer to the following key questions: how to preserve the integrity of the European Union; what is the distribution of legitimacy, accountability and responsibility; and how to achieve a proper balance of competencies between the EU and the Member States. In response to the message conveyed by Ms Monika Panayotova, Chairperson of CEAOEF, that the free movement of workers from Bulgaria helps increase the total GDP of the EU and constitutes a prerequisite for utilization of the complete potential of the Single Market, H.E. Allen assured the Members of Parliament that there was no change in the British position on the extension of the restrictions, because the UK derogation, as well as those for the other countries, had a fixed deadline: 1 January 2014.

Regarding financial stability in Bulgaria and in the EU, Ambassador Allen reiterated the perception communicated by the French Minister for European Affairs that Bulgaria was in “the right trajectory” in terms of EU funds absorption, infrastructure construction, good skills of employed persons and geo-political location of Bulgaria. In his opinion Bulgaria is a “good example” for EU.

Regarding the EU budget for the next seven-year period, Ambassador Allen substantiated the position of the United Kingdom, which stood against an increase in the EU-wide budget in a situation of freezing and deep cuts in the national budgets of the Member States. In this context, as H.E. Allen sees it, it seems incredible that proposals are made for increasing the EU budget by 5 to 7%. Mr. Dimcho Mihalevski, Member of CEAOEF, raised the issue of the European budget as a manifestation of European solidarity in the long term.

3. КЪМ „ПОВЕЧЕ ЕВРОПА“ ЧРЕЗ ПОЛИТИКАТА НА РАЗШИРЯВАНЕ

Адресирайки приоритета на Кипърското председателство за „Европа – по-близка до своите съседи“, КЕКВЕФ отново се фокусира върху европейската интеграция на страните от Западните Балкани, която следва да бъде насърчавана. Комисията поставя акцент върху процеса на разширяване, защото той дава силен импулс за извършването на необходимите политически и икономически реформи и допринася за укрепването на мира, демокрацията и стабилността в Европа.

3.1. Среща с еврокомисаря по разширяване и европейска политика за съседство Щефан Фюле

На 31 октомври 2012 г. народните представители от Комисията по европейските въпроси и контрол на европейските фондове и Комисията по външна политика и отбрана и разговаряха в Народното събрание с Щефан Фюле – еврокомисар по разширяване и европейска политика за съседство, в рамките на неговото еднодневно посещение в страната.

На срещата бе потвърдена изключителната подкрепа на България за европейското бъдеще на Западните Балкани. То бе определено като без алтернативно с оглед стабилността на Региона и респективно на цяла Европа.

Паралелно с това, обаче, бяха изразени резерви за ситуацията в Македония от страна на всички присъстващи народни представители от отделните парламентарни групи. Председателят на КЕКВЕФ изрази притесненията си от наблюдаваното в нашата съседка наличие на националистическа и често антибългарска реторика в публичното пространство, дискриминационно отношение към гражданите с българско самосъзнание и административни спънки към българските предприемачи, което е извън тона на добросъседските отношения и отдалечава страната от ценностите, нужни ѝ по пътя към европейска интеграция. Заместник-председателят на КЕКВЕФ, Владимир Тошев добави, че основният принцип за процеса на преговори и разширяване на Европейския съюз е спазването на върховенство на закона. Той посочи, че България изисква в двустранните си отношения Македония да спазва до-

3. TOWARDS "MORE EUROPE" VIA THE EU ENLARGEMENT POLICY

Addressing the priority of the Cyprus Presidency of "Europe, closer to its neighbours", CEAOEF once again focuses on the European integration of the countries in the Western Balkans, which should be encouraged. The Committee emphasizes on the enlargement process because it provides a strong impetus for the performance of the necessary political and economic reforms and contributes to the consolidation of peace, democracy and stability in Europe.

3.1. Meeting with Štefan Füle, European Commissioner for Enlargement and European Neighbourhood Policy

On 31 October 2012 the MPs from the Committee on European Affairs and Oversight of the European Funds and the Foreign Policy and Defense Committee had talks at the National Assembly with Mr. Štefan Füle, European Commissioner for Enlargement and European Neighbourhood Policy, as part of his one-day visit to Bulgaria.

The outstanding support of Bulgaria for the European future of the Western Balkans was confirmed during the meeting. This future was qualified as having no alternative in view of the stability of the Region and respectively of the whole of Europe.

Parallel with that however certain reservations were expressed about the situation in Macedonia on the part of all attending Members of Parliament from the different parliamentary groups. The Chairperson of CEAOEF expressed her concerns prompted by the existence of nationalist and frequently anti-Bulgarian rhetoric in the public domain of our neighbouring country, as well as by the discriminatory attitude towards the citizens with Bulgarian national consciousness and the administrative obstacles encountered by Bulgarian entrepreneurs, which is at variance with the tone of good neighbourly relations and keeps the country away from the values it needs along the path to European integration. Mr. Vladimir Toshev, Deputy Chairperson of CEAOEF, added that the main principle underlying the negotiation process and the enlargement of the European Union was compliance with the rule of law. He expressed Bulgaria's requirement that in its bilateral relations Macedonia should honour the arrangements

3. КЪМ „ПОВЕЧЕ ЕВРОПА“ ЧРЕЗ ПОЛИТИКАТА НА РАЗШИРЯВАНЕ

говореностите, които сама е подписала в Декларацията за добросъседство от 1999 г., като изрази увереност, че българската позиция е приятелска, в интерес на доброто развитие на Македония и Европа.

Народният представител **Юнал Лютфи**, член на Комисията по външна политика и отбрана, отбеляза, че България **приветства непрекъснатостта на процеса на разширяване**, при условие, че ЕС безпристрастно следи за изпълнението на политическите и икономическите критерии за членство. **Според г-н Лютфи е несъвместимо желанието на дадена страна да стане член на ЕС и на НАТО, а в същото време да среща проблеми при водене на политика на добросъседство.** **Юнал Лютфи** подчерта, че България е наясно със своите отговорности, като припомни, че страната ни многократно е „подавала ръка“ на Македония.

Димчо Михалевски, член на КЕКВЕФ отбеляза, че България среща очевидно нежелание за сътрудничество от страна на Македония по общите програми за трансгранично сътрудничество, финансирани със средства от Европейския съюз. **Г-н Михалевски** апелира към еврокомисар Фюле за съдействие за повишаване мотивацията на македонските партньори.

Еврокомисар **Шефан Фюле** коментира, че историята принадлежи на историците, а политиките трябва да гледат в бъдещето. Относно присъединяването на Македония към Европейския съюз, той отбеляза, че през последните 4 години е настъпил процес на статичност, който трябва да се преодолее. В тази връзка дискусиата, свързана с добросъседските отношения, е особено важна и именно тя може да стане двигател за развитие на процесите по евроинтеграция на Македония. **Шефан Фюле** призова за разрешаване на проблемите преди присъединяване на държавите кандидати в ЕС, за да не се превърща преговорният процес в заложник на тези проблеми. Според него „**разширяването на ЕС винаги е било част от решението, а не от проблема**“ и затова приветства страната ни за **ключовата положителна роля в тези процеси.** В заключение, еврокомисарят подчерта ролята на **разширяването като най-силното средство за стимулиране на реформите и постигане на стабилност и растеж в региона на Западните Балкани.** Същевременно, той отбеляза, че **опитът на България като нова държава-членка е особено ценен за непосредствените ѝ съседи, които искат да станат част от евроатлантическите структури.**

it committed to by signing the 1999 Declaration on good neighbourly relations, and he assured that the Bulgarian position was friendly and in the interest of the good development of Macedonia and Europe.

Younal Loutfi, MP and Member of the Foreign Policy and Defense Committee said that Bulgaria **welcomed the continuity of the enlargement process**, given that the EU would monitor impartially the implementation of the political and economic membership criteria. According to **Mr. Loutfi the desire of a country to become a member of EU and NATO was incompatible with the simultaneous encountering of problems in pursuing a policy of good neighbourly relations.** **Younal Loutfi** stressed that Bulgaria was well aware of its responsibilities and reminded that it had repeatedly “extended a helping hand” to Macedonia.

Dimcho Mihalevski, Member of the CEADEF, pointed out that Bulgaria is facing Macedonia's unwillingness to cooperate on the joint programmes for cross-border cooperation financed by the European Union. **Mr. Mihalevski** appealed to European Commissioner Füle to provide assistance in boosting the motivation of the Macedonian partners.

Commissioner Štefan Füle commented that **history belonged to historians, while politicians should look in the future.** Regarding Macedonia's accession to the European Union, he stated, that a static process had ensued in the past 4 years, which should be overcome. In this regard, the discussion on the good neighbourly relations was particularly important and it could indeed become the engine for the development of the processes of Macedonia's integration in the EU. **Štefan Füle** appealed that the problems should be resolved before the accession of the candidate countries to EU membership, so that the negotiation process should not be turned into a hostage of these problems. In his opinion “**EU enlargement has always been part of the solution and not of the problem**” and that is why he congratulated our country for its crucial political role in these processes. In conclusion, the European Commissioner underlined the role of **enlargement as the most powerful means to promote reforms and attain stability and growth in the region of the Western Balkans.** At the same time he noted that Bulgaria's experience as a new Member State was particularly valuable for its immediate neighbours that wish to become part of the Euro-Atlantic structures.

3.2. КЕКВЕФ единодушно подкрепи Годишния пакет на Европейската комисия за разширяването 2012–2013 г.

Срещата с еврокомисаря по разширяване и европейска политика за съвместно се проведе непосредствено преди КЕКВЕФ да разгледа Годишния пакет от документи на ЕК относно разширяването 2012–2013, включен като т. 48 от Годишната работна програма на Народното събрание по въпросите на ЕС за 2012 г. Становището⁴ на КЕКВЕФ отново бе изпратено до Европейските институции по линия на установения политически диалог.

Позицията на българския парламент, изразена чрез КЕКВЕФ, се базира на тезата, че интеграцията на Западните Балкани в ЕС няма алтернатива и е необходимо бързеще за целия балкански регион. Политиката на разширяване към Югоизточна Европа допринася за: изграждане на устойчива демокрация и дългосрочна стабилност на целия регион; укрепване на регионалното сътрудничество и поддържане на добросъседски взаимоотношения; преодоляване дефицита на адекватна регионална (транспортна, енергийна, комуникационна) инфраструктура и свързаност в региона на ЮИЕ. Българският парламент допълнително акцентира върху необходимостта от „стратегическо мислене“ и ясна визия за териториалната свързаност и развитието на региона на ЮИЕ. Водена от убеждението, че общите проблеми изискват общ подход и иновативни решения, КЕКВЕФ застъпва визията, че именно териториалното сътрудничество и изграждането на адекватна инфраструктура е ефективното средство, чрез което Европа може да общува със своите съседи, насърчайки местното и регионално развитие.

В тази връзка КЕКВЕФ обръща внимание на обстоятелството, че през територията на България минават 5 трансевропейски транспортни коридори. Един от тях е Коридор № 8, който свързва международните потоци от и за Балканите до и от Централна и Западна Европа. Отсъствието на подходяща инфраструктура на запад от българската граница поставя под въпрос функционирането на Коридор № 8 в близка перспектива, затова са необходими общоевропейски усилия за успешната реализация на този проект.

⁴ http://parliament.bg/pub/cw/20121105023518doklad_bg0001.pdf

3.2. CEAOEF supported unanimously the Annual Enlargement Package 2012–2013 of the European Commission

The meeting with the European Commissioner for Enlargement and European Neighbourhood Policy was held immediately before CEAOEF's discussion on the annual package of European Commission documents on enlargement 2012–2013, included under item 48 in the Annual Working Programme of the National Assembly on European Union Issues for 2012. The Statement⁴ of CEAOEF was again sent out to the European institutions within the framework of the established political dialogue.

The Position of the Bulgarian Parliament, expressed via CEAOEF, is based on the thesis that **there is no alternative to the integration of the Western Balkans in the EU and that it is the necessary future for the entire Balkan region.** The enlargement policy towards South Eastern Europe contributes to: the establishment of sustainable democracy and long-term stability in the whole region; enhancement of regional cooperation and maintenance of good neighbourly relations; bridging the deficit of adequate regional (transport, energy, communication) infrastructure and connectivity in the region of SEE. The Bulgarian Parliament lays additional accent on the need for “strategic thinking” and clear vision about the territorial connectivity and development of the region of SEE. Guided by the conviction that common problems require a common approach and innovative decisions, CEAOEF holds the view that **territorial cooperation and the construction of adequate infrastructure is indeed the effective means through which Europe can communicate with its neighbours, while promoting local and regional development.**

In this connection, CEAOEF draws attention to the fact that 5 **trans-European transport corridors** cut across the territory of Bulgaria. One of them is **Corridor No 8, which links the international flows from and to the Balkans to and from Central and Western Europe.** The absence of adequate infrastructure to the south of the Bulgarian border calls into question the operation of Corridor No 8 in the near future, which is why the successful implementation of this project requires pan-European efforts.

CEAOEF holds the view that **the approach to be followed should seek an effective and working connection between the territorial**

⁴ http://parliament.bg/pub/cw/20121105023605Statement_Enlargement%20policy_en.pdf

4. КЪМ ПО-АКТИВНА „ЕВРОПА НА ГРАЖДАНИТЕ“ С ФОКУС ВЪРХУ МЛАДИТЕ ХОРА

КЕВКЕФ поддържа тезата, че трябва да се следва **подход, при който да се търси ефективна и работеща връзка между програмите за териториално сътрудничество, Инструмента за свързване на Европа и Регламентите за транс-европейски мрежи при реализацията на програмите през новия програмен период на Кохезионната политика 2014–2020 г.**

В становището е очертана позицията по напредъка на отделните страни кандидатки и потенциални кандидатки за членство в ЕС. **Изведени са и предприетите от страна на Народното събрание инициативи в подкрепа на европейския път на тези държави – ратификацията на споразумението за асоцииране и стабилизиране между Европейския съюз и Сърбия; ратификацията на Договора за присъединяване на Република Хърватия към ЕС и създаването на група за приятелство с Република Косово.**

Становището отразява обективно отношението към потенциалното членство на Македония в ЕС, заявено от парламентаристите и на срещата с еврокомисар Фюле: въпреки заявяваната и демонстрирана подкрепа от България, Република Македония извършва действия, с които демонстрира „език на омразата“ и засяга културното и историческо наследство на Република България, което е извън параметрите на европейските ценности и норми, както и извън подписаната Декларацията за добросъседство между двете страни от 1999 г.

4. КЪМ ПО-АКТИВНА „ЕВРОПА НА ГРАЖДАНИТЕ“ С ФОКУС ВЪРХУ МЛАДИТЕ ХОРА

4.1. Редовна среща на Мрежата по европейски въпроси между националните и ЕП

В началото на октомври в Брюксел се проведе традиционната среща на Мрежата по европейски въпроси на Европейската народна партия. Два пъти годишно, евродепутати и колегите им от националните парламенти, работещи в сферата на европейските въпроси, се събират, за да обсъдят важните въпроси от европейския дневен ред. В центъра на дискусиите попаднаха икономическият и паричен съюз, европейският семестьър и младежката безработица в Европа. **Пазарът на труда за младите хора в Европа бе тема от особена значимост за българския парламент и затова бе обсъдена в**

cooperation programmes, the Connecting Europe Facility and the Regulations on Trans-European networks when implementing the programmes during the new programming period of the Cohesion Policy 2014–2020.

The Statement outlines the position on the progress of the individual current and potential candidate countries regarding EU membership. **It specifies the initiatives undertaken by the National Assembly to support the European path of these states – the ratification of the Stabilization and Association Agreement between the EU and Serbia; the ratification of the Treaty Concerning the Accession of the Republic of Croatia to the European Union and the creation of a Friendship Group with the Republic of Kosovo.**

The Statement reflects objectively the attitude towards the potential EU membership of Macedonia, as stated by the Members of Parliament, also during the meeting with European Commissioner Füle: in spite of the support declared and manifested by Bulgaria, the Republic of Macedonia performs actions whereby it demonstrates “a language of hatred” and affects the cultural and historical heritage of the Republic of Bulgaria, which goes beyond the parameters of the European values and norms, as well as beyond the Declaration on good neighbourly relations of 1999 signed between the two countries.

4. TOWARDS A MORE ACTIVE “EUROPE OF THE CITIZENS” FOCUSING ON YOUNG PEOPLE

4.1. Regular meeting between national parliaments and the EP within the European Affairs Network

The European Affairs Network of the European People’s Party held its traditional meeting in Brussels in the beginning of October. Members of the European Parliament and their colleagues from the national parliaments working in the area of European affairs meet twice a year to discuss the important issues on the European agenda. The discussions were focused on the Economic and Monetary Union, on the European Semester and on youth unemployment in Europe. **The labour market for young people in Europe was a topic of particular significance for the Bulgarian Parliament and that is why it was discussed in the**

4. TOWARDS A MORE ACTIVE “EUROPE OF THE CITIZENS” FOCUSING ON YOUNG PEOPLE

рамките на Съвета за обществени консултации към КЕКВЕФ по време на Датското председателство на ЕС (3 април 2012 г.)

По време на своето изказване в Европейския парламент, г-жа Панайотова отбеляза, че към момента голяма част от правителствата, изправени пред проблема с младежката безработица, са успели да генерират редица мерки и решения за стимулиране на заетостта сред младите, като например действия за образователна ориентация, преквалификация, стажове и др., **възползвайки се от предоставеното национално и европейско финансиране.** Основният акцент, обаче следва да бъде върху **устойчивата заетост** на младите на европейския трудов пазар, която би могла да се постигне по формулата „3 R“ (**рестартиране, реформи, региони**).

Рестарт, или с други думи – нов начин на мислене, който е необходим за преодоляване фрагментарността на Единния пазар, възпитанието на младите хора в предприемачески дух, подобряване на възката между образование – бизнес-публичен сектор и условията за стартиране на бизнес в Европа. Според г-жа Панайотова **той трябва да стане по-гъвкав, по-слабо бюрократизиран и рестриктивен и да бъде по-достъпен, чрез отпадане на съществуващите ограничения за работници от дадени страни, чрез намаляване на рестриктивната политика към работодатели и работници, чрез взаимно признаване на дипломи и квалификации, така че Европа да стане привлекателно място за реализация на „европейската мечта“, задържаща младите в ЕС и бъдеща предпоставка за чуждестранни инвестиции.**

Реформи, които трябва да се случат не само във висшето, но и в средното образование, за да може да се отговори на предизвикателствата през XXI век. Според българския депутат, се налага и **реформа в отношенията между образованието и бизнеса, станала предмет на дискусиите в рамките на споменатото заседание на Съвета за обществени консултации към КЕКВЕФ.**

По отношение на **Регионите**, Моника Панайотова заяви, че трябва да се работи за **активиране на Европейския триъгълник на познанието – образование-бизнес-наука**, чрез формирането на кластери в регионите на ЕС. По този начин младите хора, избирайки къде да учат, ще бъдат крачка напред, защото ще знаят перспективата за своята реализация.

Council for Public Consultations to the CEAOEF during the Danish Presidency of the Council of the EU (3 April 2012).

During her speech in the European Parliament Ms. Panayotova pointed out that at that moment a considerable part of the governments faced with the issue of youth unemployment, had managed to generate a number of measures and solutions to promote the employment of youth, such as actions for educational orientation, retraining, internships, etc., **making use of the allocated national and European funding.** However, the main focus should be on the **sustainable employment** of youths in the European labour market, which could be achieved by applying the “3 R” formula (**restart, reforms, regions**).

Restart, or, in other words, a new way of thinking, necessary for surmounting the fragmentation of the Single Market, educating young people in an entrepreneurial spirit, improvement of the education – business - public sector relationship and of the conditions for starting up business in Europe. According to Ms Panayotova **it should become more flexible, less bureaucratic and restrictive, as well as more accessible by way of elimination of the existing constraints for workers coming from certain countries, reduction of the restrictive policy with respect to employers and workers, mutual recognition of diplomas and qualifications, so that Europe would become an attractive place for materialization of the “European dream”, retaining young people within the EU and serving as a future prerequisite for foreign investments.**

Reforms, that should take place not only in higher education but on the level of secondary and high schools as well, so that they can meet the challenges of the 21st century. According to the Bulgarian MP, there is also need to **reform the relationships between education and business – a topic, which was discussed during the above mentioned session of the Council for Public Consultations to the CEAOEF.**

As regards **Regions**, Monika Panayotova stated that efforts should be made to **trigger the European triangle of knowledge – education-business-science**, by creating clusters in the EU regions. In this way, as young people choose where to study, they will be one step ahead, because they will be familiar with the prospects for their further realization at the labour market.

4. КЪМ ПО-АКТИВНА „ЕВРОПА НА ГРАЖДАНИТЕ“ С ФОКУС ВЪРХУ МЛАДИТЕ ХОРА

В продължение на постоянните дискусии, свързани с реализацията на младите европейци, се провежда разнообразни инициативи и на местно равнище. Една от тях бе форумът „Младите хора – информирани и активни граждани на България и Европа“, проведен в Двореца на културата в гр. Перник от областна управа, съвместно с представители на работодателски организации и млади хора от Югозападна България. В рамките на панела „Идеите – двигателят за движение напред“, се включи председателя на КЕВКЕФ. Тя очерта някои от основните предизвикателства пред които е изправен ЕС, сред които: над 5,5 милиона безработни младежи, над 250 хиляди европейци напуснали границите на ЕС само през 2006 г., ниското ниво на предприемчивост – едва 29% от европейците смятат, че е реалистично да започнат собствен бизнес през следващите 5 години, спрямо 36% в САЩ. Г-жа Панайотова посочи, че България не е изолирана от тези процеси и до голяма степен те ни засягат пряко. Според нея, младите европейци днес се нуждаят не от помощи, а от инвестиции в тяхното бъдеще. Тя допълни, че проблемите не могат да бъдат решавани, като се използва същият тип мислене, който е бил използван, когато те са били възникнали.

Същевременно индивидуалният принос на всеки един гражданин е не по-малко ценен, за да може всички това да се случи. На Европа, повече от всякога, са необходими знаещи, можещи и активни граждани. Граждани, които предлагат алтернативи и иновативни решения както за настоящето, така и за бъдещето, допълни тя. За да постигат целите си, тя призова младите да бъдат добре информирани, упорити в защитаване на идеите си, готови да поемат рискове и най-вече – активни в своите действия.

Като успешен пример за различно мислене и активно участие на гражданите, тя посочи националния ученически конкурс „Проектът на нашия клас – за живот без тютюн 5“, организиран от Министерството на здравеопазването и подкрепен от комисията по европейския въпроси в лицето на нейния председател и евродепутатът Илиана Иванова. Моника Панайотова подчерта изключително проевропейския подход от страна на институциите, включили се в реализацията на проекта. Председателят на КЕВКЕФ оцени и въведените метод „предай нататък“ – за насърчване към среда без тютюнев дим чрез интерактивни дейности, които активизират мисленето на младите хора и привличат техния интерес към здравословния начин на живот. Най-успешно това послание може да достигне само, когато именно млади хора информират и споделят с други млади хо-

Various initiatives were also held on local level as a continuation of the constant discussions related to the fulfillment of young Europeans. One of them was the forum “Young people – informed and active citizens of Bulgaria and Europe”, held in the Palace of Culture in the city of Pernik by the Regional Governor’s Office, jointly with representatives of employer organizations and young people from South-West Bulgaria. The Chairperson of CEAOEF joined the panel “Ideas: the engine to move ahead”. She outlined some of the major challenges facing the EU, including the following: over 5,5 million unemployed young people, over 250 thousand Europeans left the EU only in 2006, low level of entrepreneurship – merely 29% of the European citizens believe that it is realistic for them to start up their own business in the following 5 years, against 36% in the US. Ms Panayotova pointed out that Bulgaria was not isolated from these processes and that to a large extent they affect us directly. According to her, what is needed today is **not benefits for the young Europeans but investments in their future. She added that problems could not be solved by using the same type of thinking that had created them.**

At the same time, the individual contribution of each citizen is not less valuable for making all this happen. More than ever Europe needs knowledgeable, skilled and active citizens. Young Europeans, offering alternatives and innovative solutions both for the present and for the future, she added. She appealed to the young people to be well informed, persistent in defending their ideas, willing to take risks, and, above all, to be active, in order to achieve their goals.

As a successful example of different thinking and active participation of citizens she quoted the national student competition “The project of our class – for life without tobacco”, organized by the Ministry of Health and supported by the CEAOEF, represented by its Chairperson – Ms Panayotova, and the MEP Ms Iliana Ivanova. Monika Panayotova underlined the highly pro-European approach of the institutions, that joined the implementation of the project. The Chairperson of CEAOEF also expressed her appreciation of the method introduced under the motto “Pass it forward”, encouraging the establishment of smoke-free environment through interactive events that activate the thinking of young people and focus their interest on a healthy lifestyle. This message can be most successfully conveyed only when young people provide information and share within themselves their experience in giving up the harmful habit, working in a team, in an atmosphere of

4. TOWARDS A MORE ACTIVE “EUROPE OF THE CITIZENS” FOCUSING ON YOUNG PEOPLE

ра своя опит и отказ от вредния навик, работейки в екип, в среда на доверие и взаимност, което ще гарантира мултиплициращия ефект сред участниците.

4.2. Политиките за младежта – среща с Делегация от Република Косово

В рамките на работно посещение за обмен на добри практики, в България на посещение бе делегация от Република Косово. В нейния състав бяха представители от Асоциацията на общините от Република Косово, представители на Косовския парламент, членове на Парламентарната комисия по въпросите на младежта, както и общински служители, работещи в тази сфера. **Поводът за визитата бе предстоящо изменение на Закона за младежта в Република Косово и проучване на българския опит в сферата на младежките инициативи и участие.**

Участниците от българска страна бяха: Юнал Лютфи, председател на парламентарната Група за приятелство с Косово, както и част от нейните членове – Ремзи Осман, Моника Панайотова и Владимир Тошев, председател и зам.-председател на Комисията по европейските въпроси и контрол на европейските фондове, Станислав Иванов – член също на КЕВКЕФ и Ирена Соколова – член на Комисията по образованието, науката и въпросите на децата, младежта и спорта.

Основният интерес от Косовската страна бе концентриран върху българските практики за реализиране на младежките политики в страната, за насърчаване на заетостта сред младежите, за бюджетното обезпечаване на всички мерки, свързани с младежките инициативи и програми.

Българската позиция по темата, както и визията за приноса на Народното събрание за насърчаване на политическия фокус върху младежите, представи Моника Панайотова. Тя очерта стъпките, през които е преминал процесът по изготвяне на ясна Стратегия за младежта, планът за действие и изработеният, в резултат Закон за младежта, както и предприети мерки и действия за младежкото включване. Той, от своя страна се явява предпоставка не само за дефиниране на понятието „младеж“, но дава много по-широка база за участие на младежите в процесите на вземане на решения и формиране на политиките, насочени именно към тях. Като основно послание се откри още, че подходът към младежите следва да се

trust and reciprocity, which will guarantee the multiplier effect on the participants.

4.2. Youth policies: meeting with a delegation of the Republic of Kosovo

A delegation from the Republic of Kosovo came to Bulgaria on a working visit in order to exchange good practices. It included representatives of the Association of Municipalities in the Republic of Kosovo, representatives of the Kosovo Parliament, members of the parliamentary committee dealing with youth issues, as well as municipal staff working in this field. **The reason for the visit was the forthcoming amendment of the Youth Act in the Republic of Kosovo and the examination of the Bulgarian experience in the field of youth initiatives and participation.**

The participants on the Bulgarian side were: **Younal Loutfi, Chairman of the Parliamentary Group for Friendship with Kosovo, as well as a part of its members – Remzi Osman, Monika Panayotova and Vladimir Toshev, Chairperson and Deputy Chairperson of the Committee on European Affairs and Oversight of the European funds, Stanislav Ivanov – also member of CEVKEF and Irena Sokolova – member of the Education, Science, Children, Youth and Sports Committee.**

The Kosovo delegation was mostly interested in the Bulgarian practices of pursuing youth policies in the country, of promoting youth employment, of securing budgets for all measures, related to youth initiatives and programs.

The Bulgarian position on the topic as well as the vision on the contribution of the National Assembly to the promotion of the political focus on young people were presented by Monika Panayotova. She outlined the steps undertaken in the process of preparing a clear Youth Strategy, the Action Plan and the resultant Youth Act, as well as the undertaken measures and actions for youth involvement. The Act, in its turn, has proved to be not only a prerequisite for the definition of the concept of “youth” – but a generator of a much broader base for participation of young people in the decision-making processes and in the formation of policies targeted at them. Another outstanding message was that the approach to youth should change – **the positive perception of generating employment for young people should gain the upper hand.** The MP Irena Sokolova explained the operation

КЪМ „ПОВЕЧЕ ЕВРОПА“ ЧРЕЗ ПО-ЗАДЪЛБОЧЕН ИКОНОМИЧЕСКИ И ПАРИЧЕН СЪЮЗ



Българската делегация на 48-а КОСАК

The Bulgarian delegation at the 48th COSAC meeting in Nicosia, Cyprus



Председателят на Великата Комисия на Финландия – Миапетра Кумпула Натри (четвъртата отляво надясно) обсъди с членовете на КЕКВЕФ мерките за справяне с кризата и позициите в преговорите по МФР 2014–2020

President of the Great Commission of Finland – Mia Petra Kumpul-Natri (the 4th from left to right), discussed with the CEAOEF members crisis management measures and positions in negotiations on the Multiannual financial framework 2014–2020



Португалски парламентаристи обсъдиха с българските си колеги измеренията на Кохезионната политика в рамките на Многогодишната финансова рамка след 2014 г.

Portuguese parliamentarians discussed with their Bulgarian colleagues dimensions of Cohesion policy within the Multiannual financial framework after 2014



По време на 48-то заседание на КОСАК. Одясно-наляво: Искра Михайлова, Пламен Орешарски, Станислав Иванов, Владимир Тошев, Силвия Хубенова и Моника Панайотова

During 48th COSAC session. From left to the right: Iskra Mihaylova, Plamen Oresharski, Stanislav Ivanov, Vladimir Toshev, Siliyia Hubenova and Monika Panayotova

TOWARDS "MORE EUROPE" THROUGH A DEEPER ECONOMIC AND MONETARY UNION

„ПОВЕЧЕ ЕВРОПА“ ЧРЕЗ ПОЛИТИКАТА НА РАЗШИРЯВАНЕ



Отляво-надясно Георги Пирински, заместник-председател на Народното събрание, н.п. Юнал Люфти, член на КВПО, Димчо Михалевски, член на КЕВ-КЕФ, Ремзи Осман, член на КВПО.

From left to right, Georgi Pirinski, Vice-President of the National Assembly, Younal Loufti, member of Foreign Policy and Defense Committee (FPDC), Dimcho Mihalevski, member of CEAOEF, Remzi Osman, member of FPDC



Еврокомисарят по разширяване и европейската политика за съседство – Щефан Фюле се среща с членове на КЕВКЕФ и Комисията по външна политика и отбрана в Българския парламент

EU Commissioner for Enlargement and European Neighbourhood Policy Štefan Füle met with members of the CEAOEF and the Foreign Policy and Defense Committee to the Bulgarian Parliament.



„Интелигентната солидарност“ и политиката на разширяване бяха коментирани на срещата с Бернар Казньов, френският министър по европейските въпроси

“Intelligent solidarity” and Enlargement policy were the topics of the meeting with Bernard Cazeneuve, Minister for European Affairs of France.



Членовете на двете комисии по време на срещата с Щефан Фюле
The members of both committees during the session with Štefan Füle

промени – да надделее положителната перцепция за генериране на заетост сред младите хора. Народният представител Ирена Соколова, разясни действието на някои финансови инструменти за реализиране на политиките, насочени към постигане на образование и заетост сред младите хора, като акцентира върху схемите по европейски програми за насърчване на младежкото предприемачество, иновации, старт в кариерата и т.н. Актуалната тема за младежките дейности и инициативи бе обвързана и с представителството на най-младата част от активното население на местно равнище. Заместник-председателят на Косовския парламент, представител на турското малцинство в страната, заяви, че се работи изключително активно за постигане на по-широко сътрудничество на регионален и междунституционален принцип между младежките организации в страната. В тази връзка, бе и изказването на г-жа Ганимет Мюслиу, председател на Неформалната група за младежта в Парламента на Косово, която обединява 26 депутати от различните парламентарни и малцинствени групи и на възраст до 35 години, водени от желанието да „чуят гласа на младежите“ и да съдействат за решаването на проблемите им. Г-жа Мюслиу заяви изключителното си задоволство от факта, че Българският парламент може да съдейства за изграждането на по-ясна визия за потенциалното законодателство на Косово в областта на младежките политики.

Председателят на Групата за приятелство с Косово, г-н Лютфи, изтъкна, че сътрудничеството между двата парламента трябва да продължи на практическа основа. Г-н Лютфи подчерта, че Косово може да използва не само опита на България в процесите на евроатлантическа интеграция, но и в изграждането на „интелигентен“ модел на мирно и толерантно съществуване на етническите малцинства, какъвто е българският.

4.3. КЕВКЕФ единодушно подкрепи инициативата на еврокомисар Кристилина Георгиева за създаване на Европейския доброволчески корпус за хуманитарна помощ

На заседание, проведено на 7 ноември 2012 г., Комисията по европейските въпроси и контрол на европейските фондове (КЕВКЕФ) разгледа и единодушно подкрепи становище по предложението за Регламент на Европейския парламент и на Съвета за създаване на европейския доброволчески корпус за хуманитарна по-

of some financial instruments for the implementation of policies, aimed at achieving education and employment for young people and highlighted the schemes under European programs for promoting youth entrepreneurship, innovation, career start, etc. The topical theme of youth activities and initiatives was also linked to the representation of the youngest part of the active population at the local level. The Deputy Chairperson of the Kosovo Parliament, representative of the Turkish minority in the country, said that they worked very actively for attaining broader cooperation on regional and interinstitutional basis among the youth organizations in the country. The same line was pursued in the speech of Ms Ganimete Musliu, Chairperson of the informal group on youth at the Parliament of Kosovo, which brings together 26 members from the different Parliamentary minority groups aged up to 35, guided by the desire to “hear the voice of youths” and to help solve their problems. Ms Musliu articulated her high satisfaction with the fact that the Bulgarian Parliament can render assistance for the development of a clearer vision of the potential legislation of Kosovo in the field of youth policies.

The Chairman of the Group for Friendship with Kosovo, Mr. Lutfi, said that the cooperation between the two Parliaments should continue on a practical basis. Mr. Lutfi stressed that Kosovo could use the experience of Bulgaria not only in the processes of Euro-Atlantic integration, but also in the development of a “smart” model of peaceful and tolerant existence of ethnic minorities, such as the Bulgarian one.

4.3. CEAOEF supported unanimously the initiative of European Commissioner Kristalina Georgieva for creating a European Voluntary Humanitarian Aid Corps

At a session, held on 7 November 2012, The Committee on European Affairs and Oversight of the European funds (CEAOEF) considered and unanimously supported a Statement⁵ on the Proposal for a Regulation of the European Parliament and of the Council establishing the

⁵ [http://parliament.bg/pub/cw/201211130311354_Statement_EVHAC_en_COM\(2012\)514.pdf](http://parliament.bg/pub/cw/201211130311354_Statement_EVHAC_en_COM(2012)514.pdf)

мощ EU Aid Volunteers (Доброволци на ЕС за хуманитарна помощ), COM (2012) 514, включено като т. 46 от Годишната работна програма на Народното събрание по въпросите на ЕС (2012 г.).

С изразеното становище КЕКВЕФ приветства засилената ангажираност на комисаря по международното сътрудничество, хуманитарната помощ и реакцията при кризи Кристалина Георгиева за създаване на правна рамка на Европейския доброволчески корпус за хуманитарна помощ. Българският парламент подкрепя Инициативата „Доброволци на ЕС за хуманитарна помощ“ като единствен по рода си корпус от посланици на европейската солидарност.

В становището е изразена позицията, че Инициативата, посредством предвидените обучения, стажове и натрупване на неформален опит, ще има пряк ефект върху адаптивността на младите към изискванията на пазара на труда, развитието на умения и нови компетентности, което е от съществено значение в условията на глобализираща се икономика. В тази връзка, се насърчава по-нататъшното й популяризиране в държавите членки, особено сред младите европейци. Българският парламент изразява готовността си да подкрепи инициативата на национално ниво в тази посока. С предложението за Регламент се дава нов стимул за развитие на културата на хуманитарна помощ, особено в онези държави членки, които са в процес на изграждане на капацитет за участие в доброволчески мисии за хуманитарна помощ. В тази връзка, се насърчават възможностите за трансфер на опит и изграждане на капацитет чрез участието в консорциуми между организации от различни държави членки. С оглед осигуряване нормалното съществуване на доброволческите дейности в сферата на хуманитарната помощ за периода 2014–2020 г., предложеният финансов пакет на Инициативата е определен като реалистичен и в тази връзка се подкрепя неговото запазване в хода на преговорите по новата Многогодишна финансова рамка на ЕС.

В рамките на политическия диалог с европейските институции, становището⁵ на българския парламент е изпратено до председатели-те на Европейската комисия и Европейския парламент.

⁵ <http://parliament.bg/bg/parliamentarycommittees/members/240/reports/ID/3875>

European Voluntary Humanitarian Aid Corps EU Aid Volunteers COM (2012) 514, included as item 46 in the Annual Working Programme of the National Assembly on European Union Issues (2012).

In its Statement CEAOEF welcomes the high commitment of the European Commissioner for International Cooperation, Humanitarian Aid and Crisis Response Kristalina Georgieva in creating a legal framework for the European Voluntary Humanitarian Aid Corps. The Bulgarian Parliament supports the “Volunteers of EU humanitarian aid” initiative as a unique corps of ambassadors of European solidarity.

The Statement articulates the position that the Initiative, with its planned trainings, internships and accumulation of informal experience will have a direct effect on the adaptability of young people to the requirements of the labor market and the development of new skills and competencies, which is essential in the situation of an economy going global. In this connection, the further promotion of the initiative in the Member States, especially among young Europeans is encouraged. The Bulgarian Parliament stands ready to support such initiatives on a national level. The proposed regulation gives a new impetus to the development of a culture in humanitarian aid, especially in those Member States which are in a process of building their capacity to participate in voluntary humanitarian aid missions. In this connection, opportunities for the transfer of experience and capacity building through participation in consortia of organizations from different states are promoted. With a view to ensuring smooth implementation of the volunteer activities in the field of humanitarian aid in the period 2014-2020, the proposed envelope of the initiative is qualified as realistic and in this connection its supported in the course of the negotiations on the new EU Multiannual Financial Framework is supported.

Within the framework of the political dialogue with the European institutions, the Statement of the Bulgarian Parliament was sent to the Presidents of the European Commission and the European Parliament.

5. РЕГИОНИ – РЕФОРМИ – РАСТЕЖ – КЪМ ПО-ЕФЕКТИВНО ОПОЛЗОТВОРЯВАНЕ НА СРЕДСТВАТА ОТ ЕС

В продължение на установената практика, КЕВКЕФ продължи да следи процесите по управлението и контрол на средствата от ЕС. През втората половина на 2012 г. Комисията предприе по-различен подход – да се фокусира върху конкретните резултати от инвестициите с европейски фондове в българската икономика.

5.1. Представяне на Социално-икономически анализ за развитието на българските региони пред членовете на КЕВКЕФ

На 11 юли 2012 г. министърът на регионалното развитие и благоустройството Лиляна Павлова представи пред Комисията по европейските въпроси и контрол на европейските фондове (КЕВКЕФ) основните изводи от детайлния социално-икономически анализ за развитието на българските региони. Изслушването е продължение на възприетия от КЕВКЕФ подход и изразената от министър Павлова готовност за редовно информиране на народните представители относно постигнатия напредък в процеса на програмиране на бъдещата ОПРР. По този начин се създават необходимите предпоставки за провеждане на конструктивен дебат с членовете на КЕВКЕФ още на етап формулиране на политики. Министър Павлова изрази очакване изводите от анализа да послужат като отправна точка за другите управляващи органи при подготовката на новите оперативни програми за програмен период 2014–2020 г.

Анализът е извършен от гледна точка на сравнителното развитие на българските територии, спрямо средното за ЕС по отношение на социално-икономическото и териториално сближаване през първите години от членството на страната в ЕС. Изследването показва, че българските региони изостават значително в своето развитие, с БВП на глава от населението 45 % спрямо средното за ЕС. За цялостната оценка на социално-икономическото развитие на регионите е разработен интегрален показател, който включва комплекс от показатели за демографията, икономиката, доходите, инфраструктурата, публичните услуги и др. По тези обобщени показатели най-силно развити са областите София-град, Пловдив, Стара

5. REGIONS – REFORMS – GROWTH – TOWARDS MORE EFFECTIVE UTILIZATION OF EU FUNDS

As a continuation of the established practice, CEAOEF continued to monitor the processes of management and control of EU funds. During the second half of 2012 the Commission took a different approach – it focused on the specific results of the investment of European funds in the Bulgarian economy.

5.1. Presentation of the Socio-economic Analysis for the Development of the Bulgarian Regions before the members of CEAOEF

On 11 July 2012 the Minister at Regional Development and Public Works Ms Lilyana Pavlova presented before the Committee on European Affairs and Oversight of the European funds (CEAOEF) the main conclusions from the detailed socio-economic analysis of the development of the Bulgarian regions. The hearing is a continuation of the approach adopted by CEAOEF and the willingness expressed by Minister Pavlova to regularly inform the Members of Parliament on the progress made on the programming of the future OPRD. This is a way to create the necessary prerequisites for a conducting a constructive debate with the members of CEAOEF at the early stage of policy formulation. Minister Pavlova expressed her expectations that the conclusions of the analysis should serve as a reference for the other managing authorities in the preparation of the new operational programs for the programming period 2014–2020.

The analysis has been conducted from the perspective of the development of the Bulgarian territories as compared to EU average in terms of socio-economic and territorial cohesion in the first years of the country's membership in the EU. The study reveals that the Bulgarian regions lag far behind in their development, with a GDP per capita of 45% compared to the average for the EU. For the purpose of assessing the overall socio-economic development of the regions, an integrated index has been developed, which includes a set of indicators in the areas of demography, economy, income, infrastructure, public services and others. Measured against these aggregate indicators, the most highly developed districts are the City of Sofia, Plovdiv, Stara Zagora, Bourgas, Varna and Rousse. Pleven remains out of this ranking.

Загора, Бургас, Варна и Русе. Извън тази класация остава Плевен. В посока подобрене са областите Стара Загора, Русе, Добрич, Силистра, а в посока влошаване: В.Търново, Габрово, Шумен, Пазарджик, Ямбол. Най-слабо развити остават Монтана, Видин и Разград. Анализът извежда специфични териториални групи – градски общини и общини в градски агломерации, селски, планински, гранични, Черноморски и Дунавски общини, на базата на които да се формулират интегрирани стратегии за развитие на съответните територии. Като изводи за планирането на регионалната политика, министър Павлова посочи необходимостта от:

- отпадане на част от общините от групата на градските общини;
- провеждане на регионална политика, насочена към намаляване на разликата с обект слабозразвити селски, планински и гранични общини,
- провеждане на регионална политика, насочена към развитие на центрове за растеж с обект – градски агломерации; големи градове, които са регионални центрове на растеж; силно развити туристически общини; градски общини с потенциал за развитие.

За бъдещата ОПРР 2014–2020 г., чийто индикативен бюджет е определен на 4,680 млрд. лв., министър Павлова отбеляза, че **фокус ще бъде поставен върху градското развитие, тъй като над 72 % от населението в страната живее в 36 големи града.** Интервенциите по програмата ще бъдат приоритетно насочени към общините, попадащи в тези градски агломерации, като ще бъде следван подходът на директното предоставяне на безвъзмездна финансова помощ, за разлика от процедурите на конкурентен подбор през настоящия програмен период. **Г-н Асен Агов**, член на КЕВКЕФ, се интересува от връзката между планирането на агломерационните ареали за нуждите на регионалното развитие и необходимостта от реформа на административно-териториалното делене на страната, вкл. чрез оптимизация на броя области и общини. Министър Павлова се присъедини към констатацията, че 28 области са много за размерите на България и отбеляза, че със Съвета за административна реформа се обсъждат различни варианти за оптимизация.

Заместник-председателят на КЕВКЕФ г-н Владимир Тошев изтъкна обстоятелството, че във всички икономически напреднали държави граничните региони са най-силно развити. В тази връзка той сподели убеждението, че България следва да приложи подобен модел, като определи развитието на инфраструктурата и ту-

Improvement has been scored by the districts of Stara Zagora, Ruse, Dobrich and Silistra, while deterioration has been registered in the cases of: Veliko Tarnovo, Gabrovo, Shumen, Pazardjik, Yambol. The least developed are still Montana, Vidin and Razgrad. The analysis reveals specific territorial groups – urban municipalities and municipalities in urban agglomerations, rural, mountainous, border municipalities, Black Sea and Danubian municipalities, on the basis of which integrated strategies for development of the respective territories are formulated. By way of conclusions on the planning of the regional policy, Minister Pavlova stated the need for:

- Elimination of a part of the municipalities from the urban group;
- Conducting of a regional policy aimed at reducing the gaps and targeting the underdeveloped rural, mountainous and border municipalities,
- Pursuit of a regional policy, aimed at the development of growth centers and targeting urban agglomerations; large cities are regional growth centers; highly developed tourism municipalities, urban municipalities with development potential.

Regarding the future OPRD 2014–2020, whose indicative budget has been set at BGN 4.680 billion, Minister Pavlova noted that **the focus will be on urban development, since over 72% of the population of the country lives in 36 big cities.** The interventions under the Programme will be mostly targeted at municipalities falling within these urban agglomerations and the approach to be followed will be direct grants, unlike the competitive selection procedures used during the current programming period. **Mr. Asen Agov**, Member of CEOEF, inquired about the relationship between the planning of agglomeration areas for the needs of regional development and the need for a reform in the administrative and territorial division of the country, also by optimizing the number of the districts and municipalities. Minister Pavlova supported the conclusion that 28 districts are too many for the size of Bulgaria and pointed out that various options for optimization have been discussed jointly with the Council for Administrative Reform.

The Deputy Chairperson of CEOEF Mr. Vladimir Toshev highlighted the fact that the border regions in all economically advanced states are the most highly developed. In this connection he shared his belief that Bulgaria should apply a similar model and should identify the development of infrastructure and tourism as crucial for the progress of the North-Western Region, which is the least developed in social and

ризма като ключови за напредъка на най-изоставащия в социално-икономическо отношение Северозападен регион. Г-жа Силвия Хубенова, член на КЕВКЕФ също се присъедини към препоръката да се постави акцент върху развитието на туризма и културно-историческото наследство, като обърна внимание, че този потенциал е по-скоро характерен за малките общини. В тази връзка, тя приветства поставянето на специален акцент върху планинските, Черноморските и Дунавските общини и се поинтересува как ще се осигури съвместимост между ОПРР и ПРСР по отношение на този тип дейности. Г-жа Павлова увери, че такава демаркация ще бъде налице, като паметниците на културата остават хоризонтален приоритет на програмата и ще се финансират на територията на цялата страна. Председателят на КЕВКЕФ г-жа Панайотова изрази очакване на някое от следващите изслушвания на МРРБ да бъде поставен акцент върху връзката на териториалното развитие и сътрудничество с държавите от ЮИЕ, както и върху отражението на регионалното развитие върху европейската перспектива на Западните Балкани.

5.2. Обобщаващо изслушване на министъра по управлението на средствата от ЕС

„Изпълнението на прогнозите LOTHAR е много добро, няма риск от загуба на средства през 2012 г., защото целите, които си поставяме по отношение на договаряне и разплащане, са постижими“. Това обобщил министърът по управлението на средствата от ЕС, Томислав Дончев, представяйки пред членовете на Комисията по европейските въпроси и контрол на европейските фондове цялостния напредък, предизвикателствата, предприетите действия за преодоляването им, като постави акцент и върху следващия програмен период. Той увери членовете на парламентарната комисия, че „Втората половина на 2012 г. следва да се ускори темповете на разплащане“.

Той сподели визията на КЕВКЕФ, че „измерването на ефекта“ от Кохезионната политика би добавило стойност към аргументите на България за запазване на финансирането по тази линия и след 2014 г. Министър Дончев акцентира, че освен доводите за положителния ефект, който има дългогодишната инвестиция в по-старите държави-членки, посредством Кохезионната политика, ежедневно трябва да се доказва, че „от всеки разход на ЕС има полза“.

economic terms. Ms. Sylvia Hubenova Member of CEAOEF also joined in the recommendation to focus the attention on the development of tourism and cultural and historical heritage, and pointed out that this potential was more typical for smaller municipalities. In this regard, she welcomed the special emphasis on the mountainous, Black Sea and Danubian municipalities and inquired how the compatibility between OPDR and RDP would be ensured regarding this type of activities. Ms Pavlova assured her that there would be such demarcation, as cultural assets remain a horizontal priority of the program and will be funded throughout the country. The Chairperson of CEAOEF Ms Panayotova expressed her expectations that one of the future hearings of the Ministry of Regional Development and Public Works would focus on the relationship between territorial development and cooperation with the SEE countries, as well as on the impact of regional development on the European perspective of the Western Balkans.

5.2. Hearing of the Minister of EU Funds Management

“The implementation of the LOTHAR forecasts is very good; there is no risk of losing money in 2012 because the goals we have set ourselves in terms of contracting and payments are achievable.” This was the summary made by Tomislav Donchev, Minister for EU Funds Management, when presenting before the members of the Committee on European Affairs and Oversight of the European Funds the overall progress, the challenges and the actions taken to address them, while also focusing on the next Programming period. He assured the members of the Parliamentary Committee that “payment rates should be stepped up in the second half of 2012.”

He shared the CEAOEF vision that “the measurement of the effect” of the Cohesion Policy would add value to the arguments of Bulgaria for sustaining this funding after 2014 as well. Minister Donchev pointed out that besides the arguments of the positive effect of the long investment in the old Member States, achieved through the Cohesion Policy, it should be proved on a daily basis that “there is benefit from each EU expenditure.”

По отношение на цялостната ефективност от координацията на системите за управление и контрол на европейските средства, министър Дончев подчерта, че стремежът на отговорните институции е насочен към „идентифициране на грешката, преди тя да се материализира“. По неговите думи това е и причината да се залага най-много на **предварителния контрол**. В тази връзка, са отделени средства от ОП „Техническа помощ“, с цел засилване капацитета по извършване на ex-ante контрол от страна на Агенцията по обществените поръчки. В този контекст министър Дончев констатира, че **нивото на грешки при използването на средствата в България (под 1%) е много под средните нива за ЕС, които са около 5%**. Вследствие ефективното функциониране на системите за управление и контрол, в страната ни няма спрени средства, за разлика от някои други държави-членки, където са спрени плащанията по 154 оперативни програми. По думите на министър Дончев, **контролът върху средствата от ЕС е на изключително високо ниво и тази тенденция би се отразила отлично върху разходването на средствата от националния бюджет, защото българският данъкоплатец е не по-малко значим от шведския, естонския и т.н.**

По отношение на следващия програмен период, министър Дончев изрази надежда, че той ще се **случва изцяло по електронен път**, в контекста на предписанието за e-Кохезия, отправено от КЕВКЕФ. Томислав Дончев подчерта, че е от изключително значение да **влезем в новия програмен период с готови проекти (project generation), за да се избегне рискът от „късен старт“**.

В заключение, Моника Панайотова, председател на КЕВКЕФ **потвърди ангажимента на Комисията да изследва ефекта от усвояването на средствата от ЕС**. В тази връзка, КЕВКЕФ се фокусира върху качествения преглед на постигнатото с европейски средства в края на 2012 г.

5.3. „Кохезионната политика не е благотворителност“

Членовете на КЕВКЕФ имаха възможността да се срещнат за втори път с министър Томислав Дончев, като фокусът бе развитието на преговорите по Многогодишната финансова рамка 2014–2020 г., основните акценти в процеса на подготовка на Договора за партньорство на Република България с ЕС, както и с резултатите от прилагането на новия модел SIBILA за оценка на ефекта от европейските фондове в България.

In terms of the overall efficiency of the coordination of the systems for management and control of EU funds Minister Donchev stressed that the efforts of the responsible institutions are aimed at **“identifying the error before it materializes.”** In his words, this is also the reason for relying mostly on **ex-ante control**. In this regard, funds have been allocated from OP Technical Assistance for the purpose of strengthening the capacity of the Public Procurement Agency to perform ex-ante control. In this context Minister Donchev highlighted that **the level of errors related to the use of funds in Bulgaria (under 1%) is well below average EU levels, which are about 5%**. As a consequence of the effective functioning of the management and control systems, there are no suspended funds for our country, unlike the case of some other Member States where payments under 154 operational programs have been suspended. According to Minister Donchev **the control on EU funds is at a very high level and this trend would have a perfect effect on the spending of the national budget**, because the Bulgarian taxpayer is not less important than the Swedish, Estonian etc.

In terms of the next programming period, Minister Donchev expressed his hope that it would be **“going fully online”**, in the context of the prescription for **e-Cohesion made by CEAOEF**. Tomislav Donchev stressed that it is crucial to **enter the new programming period with completely developed projects (project generation), so as to avoid the risk of “a late start.”**

In conclusion, Monika Panayotova Chairperson of CEAOEF, **confirmed the commitment of the Commission to examine the effect of the absorption of EU funds**. In this connection, CEAOEF has focused on the qualitative review of the achievements based on European funds at the end of 2012.

5.3. “Cohesion policy is not charity”

The CEAOEF members had the opportunity to meet Minister Tomislav Donchev for the second time, when the focus was the **development of the negotiations on the Multiannual Financial Framework 2014–2020**, the main emphases in the process of preparing the Partnership Agreement between the Republic of Bulgaria and the EU, as well as the results of the application of the new SIBILA model to assess the effect of the EU funds in Bulgaria.

Многогодишната финансова рамка на ЕС бе анализирана от гледна точка на средствата за Кохезионната политика. В тази връзка, министър Дончев откри две основни групи страни: „Приятели на Кохезионната политика“, в която участва България и „Приятели на по-добро разходване на средствата“ или още известна като Група на „нетните донори“.

Г-н Дончев използва възможността, за да подчертае още веднъж ключовите приоритети за страната при договаряне на параметрите на следващия европейски бюджет. По данни на министър при запазване на тавана за разпределяне на средствата от Кохезионната политика по държави-членки на 2,5% от БВП, страната ни ще получи около 8 млрд. евро само по оперативните програми без националното съфинансиране и без програмата за развитие на селските райони. Той направи оценка и на сумата, от която би се лишила България (близо 380 млн. евро), в случай че 10 млрд. евро от Кохезионния фонд бъдат прехвърлени към „Инструмента за свързване на Европа“.

Относно процеса на подготовка на Договора за партньорство с ЕК министър Дончев отбеляза, че е създадена работна група, съчастие, както на централната администрация, така и на местните власти, социално-икономическите партньори, структурите на гражданското общество, академичната общност и други. Вече са обсъдени предложенията за тематични цели, програмите, чрез които ще се изпълняват и водещите ведомства за разработване на всяка програма. По отношение на броя оперативни програми през следващия програмен период, който се очаква да бъде намален до пет, министър Дончев отбеляза, че „по-малкото финансови инструменти означава по-интегрирани проекти и по-проста система“. Следващ ключов етап е подготовката на подробен анализ на различията между регионите, потребностите за развитие и потенциала за растеж, който ще послужи като база и за оперативните програми.

5.4. Кохезионната политика – част от дебата по новата МФР среща с представители на Португалския парламент

Един от ключовите приоритети на България при участието в разговорите за новата Многогодишна финансова рамка на ЕС бе лансиран от членовете на КЕКВЕФ и по време на срещата с представители на

The EU Multiannual Financial Framework was analyzed in terms of the funds for the cohesion. In this regard, Minister Donchev highlighted two main groups of countries: “Friends of the Cohesion Policy”, which involved Bulgaria and “Friends of better spending”, also known as the Group of the “net donors”.

Mr. Donchev availed himself of the opportunity to emphasize once again the key priorities for the country in negotiating the parameters of the next EU budget. According to the data, quoted by the Minister, when keeping the ceiling for allocation of the Cohesion Policy resources by Member State at 2.5% of GDP, Bulgaria will receive about EUR 8 billion only for the Operational Programmes without national co-financing and without the Rural Development Programme. He also estimated the amount which Bulgaria would potentially lose (almost EUR 380 million) if EUR 10 billion from the Cohesion Fund are transferred to the “Connecting Europe Facility”.

Regarding the process of preparing the Partnership Agreement with the European Commission, Minister Donchev stated that a working group had been set up with the participation of both the central administration and local authorities, the social and economic partners, the civil society, the academic circles and others. The proposals for thematic objectives have already been discussed along with the programmes that will be instrumental in their implementation and the leading ministries in charge of the design of each programme. In terms of number of the operational programmes for the next programming period, which is expected to be reduced to five, Minister Donchev stated that “fewer financial instruments means more integrated projects and a simpler system.” The next milestone is the preparation of a detailed analysis of the regional differences, development needs and growth potential, which will also serve as a basis for the operational programmes.

5.4. Cohesion policy as a part of the debate on the new MFF: meeting with representatives of the Portuguese Parliament

One of Bulgaria's key priorities during the participation in the talks on the new EU Multiannual Financial Framework was also launched by the CEADEF members during the meeting with representatives of the

Португалския парламент по линия на групата за приятелство Португалия – България в Асамблеята на Република Португалия. Двете страни изразиха подкрепата си за запазване ролята на Кохезионната политика в новата Многогодишна финансова рамка на ЕС, вкл. чрез участието си с още 11 държави-членки в междуправителствената група „Приятели на Кохезионната политика“. За целите на програмирането на Кохезионната политика за периода 2014–2020 г., г-жа Панайотова изрази убеждението си, че наред с постигнатите физически резултати от изпълнените проекти, е необходим задълбочен анализ по отношение на ефектите и постигнатите качествени резултати с подкрепата на европейските средства.

5.5. Еврофондовете отвъд статистиката – Осмо заседание на Съвета за обществени консултации към КЕКВЕФ

Съветът за обществени консултации към КЕКВЕФ проведе своето второ за годината и осмо поред заседание, с участието на видни представители на гражданското общество, бизнеса, академичните среди и неправителствения сектор. Заседанието се проведе на 30 октомври 2012 г. и премина под мотото „Еврофондовете отвъд статистиката“. Гост-лектори на събитието бяха едни от най-изявените лидери на мнение у нас: Георги Ангелов, старши икономист в Институт „Отворено общество“, д-р Десислава Николова, главен икономист в Института за пазарна икономика, доц. д-р Антоний Гълъбов, социолог и Елица Николова, секретар по икономика, развитие на регионите и инфраструктура на Президента на Република България, г-н Плевнелиев.

Камен Колев, председателят на СОК и заместник-председател на Българската стопанска камара подчерта реалната необходимост от обсъждане на ефекта от европейските средства в страната.

Председателят на КЕКВЕФ Моника Панайотова определи Осмото заседание на Съвета като особено важно за нея, не само защото позицията на гражданското общество винаги е в основата на изготвяните от Комисията становища по актуални теми от европейския дневен ред, а и защото това е последното заседание, на което присъства в качеството си на народен представител. В началото на 2013 г. тя ще стане член на Европейския парламент. Тя **опреде-**

Portuguese Parliament within the Friendship Group Portugal - Bulgaria at the Assembly of the Republic of Portugal. The two parties expressed their support for sustaining the role of the Cohesion Policy in the new Multiannual Financial Framework of the EU, also by participating, along with 11 other Member States, in the intergovernmental group “Friends of the Cohesion Policy”. For the purposes of the programming of the Cohesion Policy for the period 2014–2020, Ms. Panayotova expressed her conviction that along with the attained physical results from the implemented projects, there was a need for in-depth analysis on the effects and the qualitative results achieved with the support of EU funds

5.5 EU funds beyond statistics – Eighth Session at the Council for Public Consultations to the CEAOEF

The Council for Public Consultations to the CEAOEF held its second for the year and eighth consecutive session with the participation of eminent representatives of the civil society, the business community, the academia and the non-governmental sector. The session was held on 30 October 2012 under the motto “EU funds beyond statistics.” Guest speakers at the event were some of the **most prominent opinion leaders in Bulgaria: Georgi Angelov, Senior Economist at the Open Society Institute, Dr. Desislava Nikolova, Chief Economist at the Institute for Market Economics, Assoc. Prof. Dr. Antony Galabov, sociologist, and Elitsa Nikolova, Secretary of economics, regional development and infrastructure to the President of the Republic of Bulgaria, Mr. Plevneliev.**

Камен Колев, Chairman of the Council for Public Consultations and Vice President of the Bulgarian Industrial Association highlighted the real need to discuss the impact of EU funds in the country.

Ms Monika Panayotova, Chairperson of CEAOEF, qualified the Eighth session of the Council as particularly important to her, not only because the position of the civil society had always been at the core of the opinions on topical issues on the European agenda prepared by the Commission, but also because this was the last session attended by her in her capacity of a Member of the National Assembly. In the beginning of 2013 she will become Member of the European Parliament. **She identified as a major objective of the session “making the politicians listen and the citizens speak,”** focusing on one of the main requirements of

ли като основна цел на заседанието „политиците да слушат, а гражданите да говорят“, акцентирайки върху едно от основните изисквания на ЕК при подготовката на стратегическите документи на държавите-членки за следващия програмен период, а именно **принципът на партньорство, който следва да залегне на всеки етап – при подготовката, изпълнението и мониторинга на Договора за партньорство и оперативните програми**. Председателят на КЕКВЕФ изтъкна, че посредством визията на едни от най-активните представители на неправителствения сектор, бизнеса и академичните среди, каквито са членовете на СОК, ще бъде направен обективен и полезен анализ, както за настоящето, така и за бъдещето, така че с европейски средства да се постигат следните „Р“ – Резултати, Реформи и Растеж, Развитие на Регионите.“

За кратки встъпителни слова, думата взе посланикът на Република Кипър у нас, Н.Пр. Ставрос Амвросиу. По неговите думи, в България ефикасността и ефективността на европейските средства са нараснали значително, особено след учредяване на поста министър по управлението на средствата от ЕС. Посланик Амвросиу изрази удовлетворението си от забележителния брой реализирани проекти по ОП „Регионално развитие“ – 226.

Секретарят по икономика, развитие на регионите и инфраструктура на Президента Плевнелиев, Елица Николова очерта 11^{те} тематични цели на България до 2020, които могат да се реализират с помощта на европейски средства. Тя постави дилемата за необходимост от иновации, съпоставена с реалната ситуация в страната и отделяните средства за научна и развойна дейност.

Д-р Десислава Николова, главен икономист в Института за пазарна икономика (ИПИ) рамкира някои основни тенденции при анализа на ефективността и ефикасността на инвестициите с европейски средства като цяло. Тя подчерта, че ефектът от усвояването на средствата от ЕС може да бъде значително по-осезаем, само ако се случва в условията на работеща институционална рамка. Затова, според нея, би било целесъобразно да се насочват повече ресурси към оптимизиране на администрацията, електронното управление или паралелно с усилията за повишаване усвояването на средствата от ЕС, да не се отстъпва от провеждането на реформи, за да се максимизира ефектът от инвестициите с евросредства. Според г-жа Николова не трябва да се допуска риск от концентриране на средства в неефективни за развитието на

the Commission in the preparation of the strategic documents of the Member States for the next programming period, namely the **principle of partnership that should underlie every stage – preparation, implementation and monitoring of the Partnership Agreement and the operational programs**. The Chairperson of CEADEF pointed out that the vision of some of the most active representatives of the non-governmental sector, of the business community and of the academia, such as the members of the Council for Public Consultations, will help perform an objective and useful analysis both on the present and on the future, so that European funds can be used to achieve the following “Rs” – Results, Reforms and Growth [in Bulgarian “Rastezh”], Development [in Bulgarian “Razvitie”] of the Regions.”

H.E. Stavros Amvrosiou, Ambassador of the Republic of Cyprus to Bulgaria, took the floor for a short welcoming speech. In his words, the efficiency and effectiveness of European funds have increased significantly in Bulgaria, particularly after the creation of the position of a Minister for EU Funds Management. Ambassador Amvrosiou expressed his satisfaction with the remarkable number of projects completed under OP Regional Development: 226.

Elitsa Nikolova, Secretary of economics, regional development and infrastructure to the President of the Republic of Bulgaria, Mr. Plevneliev outlined the 11 thematic objectives of Bulgaria until 2020, which could be achieved by using European funds. She pointed to the dilemma of the need for innovations compared to the real situation in the country and the funds allocated for research and development.

Dr. Desislava Nikolova, Chief Economist at the Institute for Market Economics (IME) outlined some key trends in the analysis of the effectiveness and efficiency of the investments of European funds in general. She emphasized that the effect of the absorption of EU funds could be by far more tangible, only if it happened in the situation of a functioning institutional framework. Therefore, according to her, it would be appropriate to channel more resources to the streamlining of the administration and e-government, or, parallel with the efforts to improve the absorption of EU funds, to preclude any retreat from the performance of reforms, so as to maximize the effect of the investment of European funds. According to Ms. Nikolova, the risk of concentrating funds in programmes that would be inefficient for the development of the economy should be avoided. Georgi Angelov, senior economist at the Open Society Institute also evoked great interest among the members of the

икономиката ни програми. Георги Ангелов, старши икономист в Институт „Отворено общество“ също предизвика огромен интерес сред членовете на Съвета със своите заключения, като отбеляза, че средствата от европейските фондове сами по себе си не са достатъчни, тъй като имат малка пределна добавена стойност, но те са лост за отключването на други инвестиции. Защото, все пак, както подчерта той, инвестициите с европейски средства повишават дългосрочния капацитет на икономиката, затова и програмирането на тези средства трябва да е в посока дългосрочен ефект и устойчивост. Георги Ангелов отбеляза също, че е особено важно да се мисли за свързаността на България с Европа и строежът на магистрала да се програмира така, че акцентът да пада върху индустриалните предимства на страната ни и да насърчава експортът. „Развитието на индустрията трябва да послужи в момента на приоритизиране проектите, които ще се реализират със средства от ЕС, за да имат те реална добавена стойност за българската икономика“, посочи още Ангелов. Според него е необходимо средствата от ЕС да бъдат насочвани към малко на брой приоритети, за да може да бъде измерен ефектът. Но най-ефективно би било съчетанието на еврофондове и структурни реформи за преодоляване на пречките пред икономическото развитие, пазара на труда, образователната система.

Заключителното експозе бе на социолога доц. Антоний Гълъбов от Нов български университет, който анализира перцепциите на българското общество за ползите от фондовете на ЕС и от членството на страната ни като цяло.

„При приемането на България в ЕС, бе обяснено на хората, че ЕС е клубът на богатите, които ще дадат средства за развитие на бедните държави, за да станат и те като тях“, заяви той. Този „мотив“ за членството доведе до перцепцията на българското общество за европейската му принадлежност, окъчествена от социолога като „еврооптимизъм при слабо познаване на институциите на ЕС и функционирането им“. Европейската принадлежност обаче е нещо повече от европейски фондове. Според доц. Гълъбов, намаляването на доверието към Европейския съюз сред европейските граждани е заради увеличаващата се регулираща сила и намаляващото му свойството на източник на развитие. Двустранното бюрократично затваряне намалява и интереса към финансирането от ЕС. Доц. Гълъбов фигуративно изтъкна „четири-

Council with his conclusions, noting that EU funds per se are not sufficient, because they have small marginal added value, but they act as a lever for triggering other investments. For, after all, as he insisted, the investment of European funds increases the long-term capacity of the economy, so the programming of these funds should be aimed at a long-term effect and sustainability. Georgi Angelov also noted that it was particularly important for people to think about the connectivity between Bulgaria and Europe and that the construction of highways should be programmed in such a way that the focus should be on the industrial advantages of our country and it should promote exports. Further on Mr. Angelov pointed out that “the development of the industry should be taken into account at the time of prioritizing the projects that will be implemented with EU funds, so that they can have real added value for the Bulgarian economy”. In his opinion EU funds should be allocated among a small number of priorities, so that the effect could be measured. But the most effective approach would be to couple EU funds with structural reforms for the purpose of overcoming the barriers to economic development, employment, education.

The final presentation was made by the sociologist Assoc. Prof. Antony Galabov from New Bulgarian University, who analyzed the perceptions of the Bulgarian society regarding the benefits yielded by the EU funds and the country’s membership in general.

He said that “at the time of Bulgaria’s accession to EU membership, it had been explained to the people that the EU was the club of the rich, who would provide funds for the development of the poor states, so that they would acquire the same status”. This “motivation” for membership has led to a perception on the part of the Bulgarian Society of its European affiliation, described by the sociologist as “Euro-optimism coupled with poor knowledge of the EU institutions and their functions.” European affiliation, however, is more than EU funds. According to Assoc. Prof. Galabov, the declining confidence in the European Union among the European citizens is due to the growing regulatory power and its dwindling capacity of a source of development. The double-sided bureaucratic closure reduces the interest in EU funding as well. Assoc. Prof. Galabov listed figuratively “the four things that need infrastructure: water, energy, information and money.” According to him, the main question is how many times they “turn” before they disappear. The same question can be rephrased as: “one euro – how many times does it turn before it reaches consumption?” And

те неща, които имат нужда от инфраструктура: вода, енергия, информация и пари“. Според него главният въпрос е колко „оборота“ правят те преди да изчезнат. Същият въпрос е валиден и по отношение на „1 евро – колко оборота прави, преди да отиде в потреблението?“ А от отговора на това предизвикателство се налага и визията къде да се насочи това евро, за да бъдат отключени още процеси, генериращи развитие за българската икономика.

5.6. Доклад за управлението на средствата от ЕС – напредък и ефекти

В края на програмния период на Кохезионната политика 2007–2013 г., както и в отговор на призивите на редица народни представители в Българския парламент да се изследва ефектът от инвестициите с европейски средства върху крайните бенефициенти – гражданите, **КЕВКЕФ** пое предизвикателството да извърши първоначална оценка на резултатите и ефектите от прилагането на европейските фондове в България. Основна цел на доклада е извършването на цялостен и задълбочен качествен анализ на ефекта от усвояването на европейските фондове в страната от началото на програмния период до момента. За реализирането на тази цел **КЕВКЕФ** приложи нов подход – логическият модел „**НИЕ**“ – нужди, инвестиции, ефект.

За да се доближи максимално до перцепциите на българските граждани към членството на страната в ЕС, за степента на информираността относно европейските средства, за реализирани проекти с такива средства, както и визия за програмирането на средствата след 2014 г., **КЕВКЕФ** проведе анкета сред повече от 600 души. Проучването стартира по време на заседанието на Съвета за обществени консултации от 30 октомври 2012 г. и продължи до 15 ноември 2012 г. **Посланията** от Съвета също са част от генералната картина за ползите от инвестициите с европейски средства у нас. Представени са резултатите от прилагането на българския иконометричен модел за оценка на ефекта от европейските фондове – **SIBILA**. Използвани са изводи и препоръки от проведени тематични анализи и изследвания на неправителствения сектор, бизнеса и академичните среди.

В рамките на доклада се проследява изпълнението на препоръките към Управляващите органи, отправяни от **КЕВКЕФ** в пред-

the response to this challenge also prompts the vision as to where to allocate this euro, so that it could trigger more processes, generating development for the Bulgarian economy.

5.6. Report on the EU Funds management – progress and effects

At the end of the programming period of the Cohesion Policy 2007–2013, acting in response to the calls from a number of Members of the Bulgarian Parliament for examining the effect of investing EU funds on the final beneficiaries – the citizens, **CEAOEF** accepted the challenge to make the initial assessment of the results and effects of the use of European funds in Bulgaria. The main objective of the report is to perform a comprehensive and thorough qualitative analysis of the effect of absorbing the EU funds in the country from the beginning of the programming period until the current point in time. For the purpose of attaining this objective, **CEAOEF** applied a new approach – the logical model “**NIE**” – needs, investments, effect.

In order to come as close as possible to the perceptions of Bulgarian citizens about the country's membership in the EU, about the level of awareness regarding EU funds, about the projects implemented by using such resources, and to acquire a vision for the programming of the funds after 2014, **CEAOEF** conducted a survey among nearly 600 people. The study was launched during the session of the Council for Public consultations of 30 October 2012 and continued until 15 November 2012. **The messages conveyed by the Council** are also part of the general picture of the benefits of investing EU funds in the country. The results of the implementation of **SIBILA** – the Bulgarian econometric model for assessing the effect of EU funds have been presented. Conclusions and recommendations from thematic analyses and research conducted by the non-governmental sector, the business community and the academia have been used.

The report follows up the implementation of the recommendations to the Managing Authorities addressed by **CEAOEF** in previous interim and annual reports. It provides examples of successful projects under

ходните Междинни и Годишни доклади. Изведени са примери за **успешни проекти по отделните програми**, които дават висока добавена стойност за бизнеса и гражданите на Република България. В заключителната част, КЕВКЕФ поставя **фокус върху изводите от настоящия програмен период**, с цел генериране на визия за предстоящия програмен период 2014–2020.

Чрез доклада, чието представяне е на 4 декември 2012 г., КЕВКЕФ си поставя амбициозна цел – да инициира обществена дискусия относно един трудно измерим аспект на Кохезионната политика, а именно – **нейната ефективност**.

Ако ефектът все пак може да добие количествени параметри и стойности чрез иконометрични модели като SIBILA, HERMIN и др., а **ефикасността** – чрез базови, междинни и финални стойности на определени целеви индикатори, то изследването на **ефективността** е далеч по-сложна задача. В тази връзка, очертавайки рамката на един такъв подход, КЕВКЕФ изразява увереност, че **всички заинтересовани страни ще положат необходимите усилия непосредствено след приключване на настоящия програмен период 2007-2013 г.**, да направят цялостен анализ на **ефективността**. От една страна, той ще допринесе за по-качественото бъдещо програмиране, а от друга, ще даде ценна информация за основните тенденции в политиката на публичните разходи на Република България като цяло.

different programs that yield high added value to the businesses and citizens of the Republic of Bulgaria. In the final part CEAOEF focuses on the conclusions from the current programming period for the purpose of generating a vision for the forthcoming programming period 2014–2020.

With this report, whose presentation is on December 4, 2012, CEAOEF sets itself the **ambitious goal to initiate a public discussion on a hard-to-measure aspect of the Cohesion Policy, namely, its effectiveness.**

If, after all, the **effect** can acquire quantitative parameters and values by means of using econometric models as SIBILA, HERMIN etc., while **efficiency** can do so through basic, intermediate and final values of certain target indicators, the study of the **effectiveness** is a far more complex task. In this connection, outlining the framework of such an approach, CEAOEF believes that all stakeholders will make every effort immediately after completion of the current programming period 2007–2013, to make a thorough analysis of effectiveness. In this connection, while outlining the framework of such an approach, CEAOEF expresses its conviction that **all stakeholders will make the necessary efforts immediately after the end of the current programming period 2007–2013, to make a comprehensive analysis of effectiveness.** On the one hand, it will help boost the quality of future programming, and on the other hand, it will provide valuable information about key trends in the public spending policy of the Republic of Bulgaria in general.

КЪМ ПО-АКТИВНА „ЕВРОПА НА ГРАЖДАНИТЕ“ С ФОКУС ВЪРХУ МЛАДИТЕ ХОРА



По време на редовната среща от мрежата на ЕНП по европейските въпроси
During the regular meeting of EPP European Affairs Network



с Десислава Атанасова, министър на здравеопазването, давайки старта на кампанията „Предай нататък“
With Ms. Desislava Atanasova, Minister of Health, launching the campaign "Pass it forward"



КЕВКЕФ единодушно подкрепи инициативата на еврокомисар Кристилина Георгиева за създаване на Европейски Доброволчески Корпус

CEADEF supported unanimously the initiative of European Commissioner Kristalina Georgieva for creating a European Voluntary Humanitarian Aid Corps



Димитър Георгиев, заместник-министър на вътрешните работи, представяйки закона за доброволчеството

Mr Dimitar Georgiev, Deputy Minister of Interior, presenting the Volunteers' Act before the CEADEF

TOWARDS A MORE ACTIVE "EUROPE OF THE CITIZENS" FOCUSING ON YOUNG PEOPLE

„ЕВРОФОНДОВЕТЕ ОТВЪД СТАТИСТИКАТА“ – ЗАСЕДАНИЕ НА СЪВЕТА ЗА ОБЩЕСТВЕНИ КОНСУЛТАЦИИ КЪМ КЕКФЕФ



Н.Пр. Ставрос Амвросиу, посланик на Република Кипър направи официално обръщение към членовете на СОК

H.E. Mr. Stavros Amvrosiou, ambassador of the Republic of Cyprus, made an official address to the members of the CPC



Гост-лекторите отдясно-наляво: Елица Николова, Георги Ангелов, д-р Десислава Николова, доц. д-р Антоний Гълъбов и Светлозар Андреев от Комитета на регионите.

Guest lecturers from left to right: Elitsa Nikolova, Georgi Angelov, Dr. Dessislava Nikolova, Assoc. Prof. Dr. Antony Galabov and Svetlozar Andreev from the Committee of the Regions.



Моника Панайотова с Камен Колев, заместник-председател на БСК и председател на СОК и кипърския посланик

Monika Panayotova with Kamen Kolev, Vice President of the Bulgarian Industrial Association (BIA) and Chairman of the Council for Public Consultations (CPC) and the Ambassador of Cyprus.



Проф. Влери Димитров, председател на Сметната палата и Добринка Михайлова, ръководител на Агенцията за одит на средствата от ЕС (двамата отляво)

Prof. Valeriy Dimitrov, President of Bulgarian National Audit Office and Ms Dobrinka Mihaylova, Director of the Audit of EU Funds Executive Agency

РЕГИОНИ- РЕФОРМИ – РАСТЕЖ – КЪМ ПО-ЕФЕКТИВНО ОПОЛЗОТВОРЯВАНЕ НА СРЕДСТВАТА ОТ ЕС



Еврокомисарите Данута Хюбнер и Йоханес Хан – основни лектори по време на срещата
EU commissioners Ms Danuta Hübner and Mr Johannes Hahn – Keynote speakers during the meeting



Лиляна Павлова (отляво), министър на регионалното развитие и благоустройството представя пред КЕВКЕФ Социално-икономическия анализ на българските региони

Ms Liliyana Pavlova (left), Minister for Regional Development and Public Works presents before the CEAOEF the Socio-economic analysis of the development of the Bulgarian regions



Любен Татарски, председател на Комисията по регионално развитие и местно самоуправление на среща за бъдещето на Кохезионната политика

Mr Lyuben Tatarski, Chairman of Regional Policy and Local Self-Government Committee at a meeting dedicated to the Cohesion Policy future



Министърът по управлението на средствата от ЕС, Томислав Дончев (в средата)

The Minister in charge of EU funds management, Mr Tomislav Donchev (center)

REGIONS – REFORMS – GROWTH – TOWARDS MORE EFFECTIVE UTILIZATION OF EU FUNDS

**НАРОДНО СЪБРАНИЕ
НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ**



**NATIONAL ASSEMBLY
OF THE REPUBLIC OF BULGARIA**

ЕКИПЪТ НА КЕКЕФ / CEAOEF TEAM



Контакти КЕКЕФ / CEAOEF Contact Details

E-mail: kei@parliament.bg; Тел./Tel.: (+359 2) 939 32 82; Факс/Fax: (+359 2) 987 55 03

Интернет страница: www.parliament.bg/bg/parliamentarycommittees/members/240

Internet site: www.parliament.bg/en/parliamentarycommittees/members/240